

  
**REAL ESTATE**  
**INSURANCE • MORTGAGES**  
**508-995-6291 (ext. 22)**

José S. Castelo presidente

  
  
 Joseph Castelo

Advogado  
**Joseph F. deMello**  
 www.advogado1.com

Taunton 508-824-9112  
 N.Bedford 508-991-3311  
 F. River 508-676-1700



**MONIZ Insurance**  
 Combinação de seguros de casa e carro c/grandes descontos

**995-8789**



**JOÃO PACHECO**  
 REALTOR ASSOCIATE®  
 Cell: 401-480-2191  
 Email: JLMpacheco@cox.net

Falo a sua língua



**DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL**  
 Heating • Air Conditioning

a division of Sea Land Energy

**508.999.1226**

tudo o que precisa p/lo aquec. de casa

# PORTUGUESE TIMES

THE AGENCY  
**PAIVA**

**SEGUROS**  
 (401) 438-0111

  
 Joseph Paiva

1-800-762-9995  
 sata.pt

**azores airlines**

Ano XLVI • Nº 2402 • quarta-feira, 05 de julho de 2017 • 50¢ • www.portuguesetimes.com

## “Toast to America”



Márcia Sousa levantando o “Toast to America” conjuntamente com Deodete Pacheco, Sílvia Silva e Ângela Medeiros durante o evento promovido pela vice-cônsul de Portugal em Providence, que teve lugar na noite do passado sábado no Bristol Sports Club em Bristol. • 06



José Velez Caroço, cônsul de Portugal em Boston, durante a cerimónia “Toast to America”, ocorrida dia 27 de junho em Boston, vendo-se ainda na foto Paulo Martins, conselheiro das Comunidades, Alberto Costa, da Luso American Financial, Stan Rosenberg, presidente do Senado de Massachusetts e um diplomata turco. • 13

**AZORES AIRLINES**  
 normaliza operações

**“Depois de uma série de incidentes consecutivos tudo voltou à normalidade”**

— Duarte Nuno, administrador da Azores Airlines nos Estados Unidos • 19



**Espírito Santo à moda de Santa Maria em Saugus**

A comunidade mariense de Saugus movimentou-se no passado fim de semana para celebrar as festas do Espírito Santo do Império Mariense daquela localidade a norte de Boston. António Resendes, João Moura e Armando Figueiredo (na foto) constituíram o grupo dos foliões, tipicismo da ilha de Santa Maria. • 16



Escritórios de Advocacia de  
**GONÇALO M. REGO**  
 508-678-3400

Escritórios em:  
 Fall River  
 New Bedford  
 Cambridge  
 E. Providence

• Acidentes por negligência  
 • Acidentes de trabalho  
 • Negligência médica/emprego  
 • Testamentos  
 • Discriminação no trabalho

508-992-1800  
 617-234-4446  
 401-431-6111

**CARDOSO TRAVEL**  
 120 Ives St., Providence, RI 02906  
 401-421-0111

**ESPÍRITO SANTO (AÇORES) E MADEIRA**  
 06 de Julho (10 dias)  
**PEREGRINAÇÃO A ROMA E FÁTIMA**  
 04 de Setembro (11 dias)  
**EXCURSÕES DE AUTOCARRO**  
 Fim de semana  
 www.cardosotravel.com

**Axis Advisors**  
 Wealth Management  
 Financial Planning  
 Insurance Planning

  
**Daniel da Ponte**  
 President & Chief Compliance Officer  
 401-441-5111

Advogada  
**Gayle A. deMello Madeira**

  
 • Assuntos domésticos  
 • Acidentes de automóvel  
 • Acidentes de trabalho  
 • Defesa criminal  
 • Testamentos e Escrituras

— Consulta inicial grátis —  
 Taunton 508-828-2992  
 Providence 401-861-2444

**GOLD STAR REALTY**

  
**Guiomar Silveira**  
 508-998-1888

**azores airlines**  
 your gateway to Portugal and Europe  
 Tel. 1-800-762-9995

Fall River:  
 211 South Main Street  
 New Bedford:  
 128 Union Street  
 Califórnia  
 1396 E. Santa Clara Street  
 San José



Horário de funcionamento:  
 Seg-Qui 8AM-7:30 PM  
 Sex 8AM-8:30 PM  
 Sáb 8AM-7:30 PM  
 Dom 7AM-1:00 PM

**PREÇOS EM VIGOR DE  
 QUARTA-FEIRA A TERÇA-FEIRA**

Os melhores preços - A melhor variedade de produtos  
 Espaço moderno, funcional e higiênico - Amplo Parque de estacionamento

Carne para guisar **\$3<sup>99</sup>** lb

Coxa de Galinha **59¢** lb

Coelho Congelado **\$2<sup>99</sup>** lb

Queijo Castelões **\$6<sup>79</sup>** lb

Manteiga Land O'Lakes **\$2<sup>99</sup>** lb

**TEMOS PEIXE FRESCO DOS AÇORES  
 A PARTIR DE QUARTA-FEIRA**

Papel higiênico Charmin **\$7<sup>99</sup>** 12 rolos

Açúcar Domino **\$1<sup>99</sup>** 4lbs

Fava Progresso **3/\$3**

Sumol lata **\$9<sup>75</sup>** cx 24

**VENDEMOS CERVEJA E VINHO  
 AOS DOMINGOS A PARTIR  
 DAS 10 HORAS DA MANHÃ**

Vinho Casal Garcia **3/\$12**

Powerade **69¢**

Vinho Mateus **3/\$8<sup>99</sup>**

Vinho Silk & Spice **\$8<sup>99</sup>**

Cerveja Miller High Life **\$10<sup>99</sup>** cx 18

Cerveja Coors Light **\$22<sup>99</sup>** cx 30

# Diocese de Fall River lança plano para aumentar as matrículas nas escolas católicas

As escolas católicas nos EUA têm cada vez com mais despesas e menos alunos. Pelo menos três escolas católicas de Massachusetts anunciaram que não reabrirão no próximo ano letivo: a Escola Católica de Milford, a Escola St. Clément de Medford e a Escola St. Anthony em Fitchburg. Os três estabelecimentos de ensino anunciaram o encerramento devido ao declínio de matrículas, um problema que afeta as escolas católicas em todo o país, sobretudo no Nordeste e no Centro-Oeste, onde o número de escolas católicas é mais elevado nos centros urbanos.

A nível nacional, 96 escolas católicas fecharam ou fundiram-se com outras escolas no ano passado, enquanto abriram apenas 20 novas escolas católicas, inclusive no Missouri, Ohio e New Jersey. As 20 novas escolas incluem escolas recém-construídas e escolas que reabriram sob nova configuração.

Na última década, desapareceram 1.064 escolas católicas nos EUA e o número nacional de matrículas diminuiu 17%, de acordo com a Associação Educacional Católica Nacional.

Mais de 1,8 milhão de alunos frequentaram as escolas católicas americanas no último ano letivo, mas esse número é menos da metade do que era há 50 anos.

Muitos fatores contribuíram para o declínio das matrículas, a começar pelo declínio de vocações. Nas últimas décadas, cada vez menos homens e mulheres católicos têm mostrado interesse em tornarem-se sacerdotes ou freiras. Anos atrás, as freiras constituíam uma parcela significativa do corpo docente das escolas católicas, mas

isso mudou à medida que a falta de freiras aumentou e obrigou a recorrer a professoras leigas mais bem pagas, o que fez aumentar os gastos.

Por outro lado, as indemnizações pagas às vítimas de padres pedófilos e os honorários legais decorrentes do julgamento dos casos de abuso sexual criaram dificuldades financeiras em algumas dioceses católicas dos EUA, afetando o setor do ensino e outros ministérios, disse Heather Gossart, consultora sénior da Associação Educacional Católica Nacional.

A arquidiocese de Boston, por exemplo, recorreu à venda de imóveis e fundos de reserva de seguros para pagar pagamentos legais relativos a casos de pedofilia. A Conferência dos Bispos dos EUA estima que, a partir de 2004-13, a Igreja gastou mais de 2,7 biliões de dólares com os casos de pedofilia de clérigos.

Na Diocese do Fall River, o superintendente escolar Steve Perla descreveu uma série de novas iniciativas destinadas a estimular as matrículas, que caíram cerca de 2 por cento ao ano nos últimos cinco anos.

Uma nova iniciativa na Diocese de Fall River é um programa de bolsas de estudo financiado por uma doação de um milhão de dólares da Carney Family Foundation de New Bedford e outro milhão da Fundação da Diocese para o Avanço da Educação Católica.

O programa-piloto, que as autoridades da Diocese esperam ajudará 100 crianças, será lançado em Fall River e New Bedford, com planos para se expandir mais tarde a outras localidades.

## Permanência consular em Fall River dia 06 de julho

O Consulado de Portugal em New Bedford realiza uma permanência consular quinta-feira, 06 de julho, em Fall River, nas instalações do SER-Jobs for Progress, 164 Bedford Street, a partir das 09:30 AM.

Os atos consulares que podem ser praticados incluem inscrições consulares, a recolha de dados para a emissão de Cartão de

Cidadão e de Passaporte, a prática de alguns atos de registo civil e notariado, recenseamento eleitoral, para além da recolha e entrega de documentos aos utentes.

Os interessados, em usufruir deste serviço, deverão fazer uma marcação antes do dia 06 de julho junto do Consulado em New Bedford, telefonando para o número (508) 997-6151 ou (508) 993-5741 e indicar o nome, data de nascimento, telefone de contacto e o assunto que pretendem tratar durante a permanência consular.

## Futuro casino de Tiverton quase aprovado

A administração do grupo de casinos Twin River anunciou que está apenas a um passo de poder começar a construção do seu casino de Tiverton. O grupo anunciou que a junta de planeamento de Tiverton aprovou dia 26 de junho o seu projeto preliminar de construção e que o projeto final estará concluído dentro de 30 dias. Se o plano final for aprovado, o Twin River poderá começar a construir o casino na estrada 24, perto da linha divisória de Fall River. Está prevista uma cerimónia a assinalar o início dos trabalhos e que terá lugar em fins de julho.

Tanto os residentes de Tiverton como os eleitores estaduais aprovaram em referendo o projeto do casino em novembro passado. Twin River diz que o casino contará com 1.000 máquinas caça-níqueis, 30 jogos de mesa e um hotel de 80 quartos. Está programado para abrir em julho de 2018.

## Modelo Maria Borges em destaque

A modelo angolana Maria Borges foi capa da edição norte-americana da revista "Elle" de maio. Foi a primeira vez, em 20 anos, que uma negra saiu na capa da publicação. A mais recente tinha sido há precisamente duas décadas, com a modelo sul-sudanesa Alek Wek.

Nascida há 24 anos em Luanda, a modelo angolana entrou no mundo da moda como concorrente no Elite Model Look Angola 2011. Teve uma breve e bem sucedida passagem pela Moda Lisboa e pelo Portugal Fashion e em 2012 conquistou agências dos EUA

com 17 desfiles na sua primeira participação no NY Fashion Show. A residir em New York, a angolana desfila para marcas como Victoria's Secret, Dior, Givenchy, Pacco Rabane e Tommy Hilfiger.

HOMEM honesto, português, trabalhador, procura senhora entre os 55 e 65 anos de idade para compromisso sério.  
Responder:

Portuguese Times  
Att: Box 55  
P.O. Box 61288  
New Bedford, MA 02746

## Dez anos de prisão por esfaqueamento

Edwin Pacheco, 26 anos, de Fall River, foi condenado a cumprir oito a dez anos em prisão estadual, e ainda a três anos de liberdade condicional após sua libertação, revela um comunicado do promotor de justiça do condado de Bristol, Thomas Quinn III.

Pacheco declarou-se culpado no Tribunal Superior de Fall River de um total de cinco acusações em dois incidentes separados.

Em 13 de julho de 2013, Pacheco esfaqueou um homem três vezes na Locust Street, em Fall River, e fugiu num carro. A vítima foi levada para o Charlton Memorial Hospital e depois transportada para o Hospital Geral de Massachusetts, de Boston, para uma cirurgia de reparação de um tendão cortado no braço.

Em 12 de dezembro de 2015, à 1:49 da madrugada, a polícia de Fall River foi chamada ao Café & Restaurant JC, na Bedford Street, onde Pacheco esfaqueara três pessoas que tentaram impedir que ele entrasse no estabelecimento.

Novos emails do Portuguese Times  
ptimes@portuguesetimes.com  
newsroom@portuguesetimes.com  
advertising@portuguesetimes.com

# Solidariedade nos EUA com sinistrados dos incêndios de Pedrógrã Grande

A agência espacial norte-americana NASA divulgou dia 20 de junho no seu site uma fotografia de satélite dos fogos que atingiram a zona centro de Portugal continental.

A fotografia, com o título "Incêndios de grandes proporções fazem mortos em Portugal", mostra os distritos de Coimbra, Leiria e Castelo Branco, assinalando-se a vermelho as áreas em chamas, e partes de Espanha onde é visível o fumo dos incêndios que provocaram 64 mortos.

Entretanto, em New Jersey, realizou-se um arraial no Portuguese Instructive and Social Club, de Elizabeth, que reuniu cerca de 1.300 pessoas, incluindo representações de outras organizações comunitárias e rendeu mais de \$55.000 para auxílio aos sinistrados dos incêndios e aos bombeiros.

Ainda em New Jersey, no Sport Club Português, de Newark, realizou-se um espetáculo em que foram angariados \$21.700.

Estão previstas mais iniciativas noutras comunidades portuguesas de New Jersey.

A causa ganhou um nome, "Juntos por Portugal", e também incluiu um telethon organizado pela Global Media em conjunto com a SIC Internacional, em que foram angariados mais de \$100.000.



**Cabral Baylies**  
**Square-Lamoureux**  
Funeral Home & Cremation Service

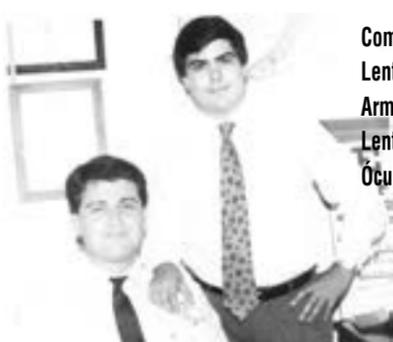
**Oliver M. Cabral**  
Director

**Tel. 508-996-2200**  
512 North Front Street  
New Bedford, MA 02746



# ATENÇÃO!

**Informa-se todos os empregados do RI Hospital que o dr. Lemos e o dr. Santos oferecem o novo plano "Davis Vision Eye Care"**



Complexo exame à vista (inclui teste ao glaucoma e cataratas)  
Lentes de Contacto (o que mais de moderno há no mercado)  
Armações para óculos (mais de 700 estilos diferentes)  
Lentes modernas e anti-reflexo (para uma vista perfeita)  
Óculos de segurança para o trabalho

Os drs. Steven Santos e Leonel Lemos têm o prazer de informar que continuam a servir a comunidade portuguesa nestes dois locais:

**EAST PROVIDENCE FAMILY EYE CARE**  
250 Wampanoag Trail, East Bay Medical Center  
East Providence, RI — (401) 435-5555

**CUMBERLAND FAMILY EYE CARE**  
248 Broad St., Cumberland, RI — (401) 726-2929

# Considerado culpado um dos assassinos de Fernando Silva o popular Captain Freddy

O procurador-geral de Rhode Island, Peter K. Kilmartin anunciou que um juiz do Tribunal Superior do Condado de Kent, em Warwick, considerou dia 28 de junho Richard Baribault, 42 anos, de Warwick, culpado do assassinato de Fernando Silva em 1 de agosto de 2015. Segundo a acusação, Baribault e outro indivíduo, Troy Gunderway, deslocaram-se à marina para roubarem Silva, 70 anos, que era carinhosamente conhecido como Capitão Freddy.

Silva vivia praticamente no seu barco e tinha ganho cerca de 600 dólares na lotaria Keno. Os suspeitos souberam disso e espancaram Silva até à morte para se apoderarem do dinheiro. Baribault esfaqueou Silva no estômago com uma navalha e a vítima morreu.

Mais tarde, Gunderway pilotou o veleiro para o Warwick Cove, abandonou a embarcação e remou para terra num bote. O cheiro do cadáver em decomposição incomodou os donos de outros barcos, que alertaram Jeff Barris, mestre do porto. Barris entrou no barco e deu com o corpo de Silva no dia 15 de agosto de 2015. Os dois suspeitos foram detidos cinco dias depois.

Em março passado, Troy Gunderway, 46 anos, declarou-se culpado do assassinato de Silva, mas ainda não foi sentenciado. Baribault foi agora julgado, considerado culpado e será sentenciado em 15 de setembro próximo.

Fernando Silva nasceu em Esporões, Portugal e imigrou para Cumberland, numa família numerosa de oito irmãos. Era veterano do Vietname, membro da Reserva Natal e da Guarda Nacional. Foi proprietário da Silva's Auto Sales, casado e pai de dois filhos, mas os negócios não correram bem e nem o casamento com Suzanne. Silva acabou por perder a casa e passou uns tempos a dormir num carro até descobrir o mar. Alguém o convidou para ser vigia de um veleiro durante o verão e Silva apaixonou-se por barcos.

A história abrange 20 anos e envolve vários barcos e, mais notavelmente, uma viagem a solo num barco de 20 pés com velas azuis até Key Largo, Fla. Acabou por se tornar popularmente conhecido como Capitão Freddy. Quando precisava de dinheiro fazia uns biscates como segurança de estaleiros e tentava a sorte no Keno, e foi essa sorte a causa da sua morte.

Teve vários barcos e o último foi um Columbia de 26 pés pelo qual pagou um dólar e que pintou de amarelo e batizou de Capella Star. Ganhou o barco trabalhando como segurança num estaleiro do rio Taunton. Morava a bordo do barco, aquecendo-o no inverno com pequenos caloríferos e a energia era fornecida por uma bateria de 12 volts carregada por um pequeno painel solar montado no convés. Conversava com os conhecidos, pescava, ouvia rádio ou via televisão num televisor portátil. E escrevia, escreveu mesmo um livro que talvez nunca venha a ser publicado.

Às vezes ia passar uns dias a Cumberland com o filho Kenneth ou com o irmão Fausto, mas o barco era o seu mundo. Dependendo do vento e do espírito do momento, partia para Potters Cove na Prudence Island ou para Fog Land Point em Little Compton, onde ficava a pescar e a conversar com os moradores até lhe apeterer voltar para a marina Warwick Cove. Só ia a terra para encher garrafas de água, pagar o telefone, comprar cigarros ou jogar Keno numa loja próxima.

Um dos seus passatempos era atirar pedaços de pão aos patos que rodeavam o seu barco às dezenas. Numa entrevista que deu uma vez a um jornal de Warwick, Silva disse que os patos picavam no casco do seu barco a lembrá-lo de que era hora de lhes dar comida.

## Programas de verão nos parques e praias de New Bedford

O New Bedford Parks, Recreation & Beaches Department continuará em 2017 a sua tradição anual dos programas Play in the Park e Summer Food Service para oferecer atividades divertidas e refeições saudáveis para crianças até 18 anos de idade em 24 parques e playgrounds em toda a cidade, e gratuitamente. O programa teve início será em 26 de junho e prolonga-se até 25 de agosto, das 11:00 da manhã às 21:00 da noite, de segunda a sexta-feira.

Os programas de verão são financiados pelo Governo federal através do Departamento de Ensino Fundamental e Secundário de Massachusetts e do Community Development Block Grant com o apoio do Project Bread.

O New Bedford Parks, Recreation and Beaches Department associou-se a organizações comunitárias para proporcionar uma variedade de atividades.

Haverá cinco locais abertos nos dias chuvosos para garantir o acesso às refeições ao longo do verão. Uma lista completa dos locais pode ser encontrada em [www.newbedford-ma.gov/parks-recreation-beaches/](http://www.newbedford-ma.gov/parks-recreation-beaches/).

No ano passado, foram servidas mais de 94 mil refeições gratuitas para crianças e nos dois últimos anos o programa recebeu prémios estaduais de reconhecimento.

Para mais informações sobre o Programa Play in the Park e Summer Food Service, contactar Alexandria Matthews em [AlexandraMatthews@newbedford-ma.gov](mailto:AlexandraMatthews@newbedford-ma.gov), ou telefonar para (508) 961-3015.

### NOVENA São Francisco Raposo

Ajudai-me nas coisas que são impossíveis.  
Rezar esta oração durante 9 dias. Nunca falhou.  
Publicação deve ser prometida.  
M.A.

### ORAÇÃO À NOSSA QUERIDA MÃE

Nossa Senhora da Aparecida, Nossa Querida Mãe, Nossa Senhora Agradecida. Vós que amais e nos guardais todos os dias. Vós que sois a mais bela das mães, a quem eu amo de todo o coração, eu vos peço mais uma vez que me ajudeis a alcançar esta graça, por mais dura que ela seja (fazer o pedido). Sei que vós que ajudareis, que me acompanhareis até à hora da minha morte. Amen!

Rezar 1 Pai Nosso e 3 Avé-Marias. Fazer esta oração 3 dias seguidos e alcançará a graça, por mais difícil que seja. Mande publicar no jornal. Em caso extremo pode-se fazer em 3 horas.

Agradeço a nossa querida mãe, Nossa Senhora da Aparecida, por esta graça recebida.  
M.M.

Like us on Facebook



**Nota aos assinantes**  
Chamamos à atenção dos nossos leitores e assinantes de que **AVISOS DE MUDANÇA DE ENDEREÇO** devem ser notificados à secretaria e departamento de assinaturas do PT com **TRÊS SEMANAS DE ANTECEDÊNCIA.**

**Perry Funeral Home, Inc.**  
Serviço de conselhos em pré-arranjos sem mais obrigações!  
Contacte-nos para uma marcação  
111 Dartmouth Street, New Bedford, MA  
Tel. (508) 993-2921  
William J. Perry Directores e embalsamadores registados  
Thomas H. Perry

RECEBA O PORTUGUESE TIMES EM SUA CASA TODAS AS SEMANAS FAZENDO UMA ASSINATURA ANUAL. PREENCHA O CUPÃO AO LADO HOJE MESMO E PASSA A RECEBER O

Serviço da LUSA



**CUPÃO DE ASSINATURA**

Quero ser assinante do Portuguese Times, pelo que agradeço me enviem o jornal.

Nome \_\_\_\_\_

Endereço \_\_\_\_\_ Apt Nº \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Junto envio cheque ou "money order". \*  Agradeço que me enviem a conta.

Favor debitar ao meu cartão de crédito: \_\_\_\_\_

Recortar e enviar para : Portuguese Times P.O. Box 61288 New Bedford, MA 02746 Exp. Date \_\_\_\_\_

\* Preço de assinatura anual: \$25.00 para os residentes da Nova Inglaterra, NY e NJ • \$30.00 para o resto do país.

**Tem um novo endereço?**

Comunique-nos para que o envio do seu jornal não seja interrompido, indicando o endereço novo e o antigo.

**Endereço antigo**

Nome \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

**Endereço novo**

Nome \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Enviar para: Portuguese Times P.O. Box 61288 - New Bedford, MA 02746

**PORTUGUESE TIMES**  
USPS 868100  
1501 Acushnet Avenue  
P.O. Box 61288  
New Bedford, Mass. 02746-0288  
Telephone: (508) 997-3118/9  
Fax: (508) 990-1231  
e-mail: [newsroom@portuguesetimes.com](mailto:newsroom@portuguesetimes.com)  
[advertising@portuguesetimes.com](mailto:advertising@portuguesetimes.com)  
[www.portuguesetimes.com](http://www.portuguesetimes.com)

PORTUGUESE TIMES (USPS 868 100) is published weekly by the Portuguese Times Inc., 1501 Acushnet Avenue, New Bedford, Massachusetts 02746-0288, New Bedford, MA. 02746.  
Frequency: Weekly.  
Subscription Prices (yearly): New England, New Jersey, Pennsylvania and New York, \$25.00; rest of the country: \$30.00 (Regular Mail). US Air Mail: \$50.00. Canada: \$75.00 (Regular Mail) \$165.00 (Air Mail). Payable in US funds. Overseas: \$80.00 (Regular Mail), \$310.00 (Air Mail). Periodical postage paid at New Bedford, MA and at additional Mailing Offices.  
POSTMASTER: Send address changes to Portuguese Times, PO Box 61288, New Bedford, MA 02746-0288.

• Administrador: Eduardo Sousa Lima • Diretor: Francisco Resendes  
• Redação: Francisco Resendes, Eurico Mendes e Vasco Pedro • Repórter at Large: Augusto Pessoa  
• Contabilidade: Linda Lima • Publicidade: Linda Lima e Augusto Pessoa  
• Desporto: Afonso Costa • Secretária: Maria Novo  
• Colaboradores: Onésimo Almeida, Manuel Leal, Vamberto Freitas, Diniz Borges, Manuel Calado, Caetano Valadão Serpa, João Luís de Medeiros, Délia DeMello, Lélia Nunes, Eduardo B. Pinto, Gonçalo Rego, Judite Teodoro, António Silva Cordeiro, Osvaldo Cabral, António Silva, Edmundo Macedo, João Gago Câmara, Rogério Oliveira, José António Afonso, Hélio Bernardo Lopes, Mário Moura, Joel Neto, Luciano Cardoso, João Bendito.  
As opiniões expressas em artigos assinados são da responsabilidade dos seus autores e não refletem, necessariamente, a opinião do jornal, seu diretor e/ou proprietários. Não nos responsabilizamos pela devolução de originais enviados e não solicitados.

## Suicídios em New Bedford e Westport

Dia 26 de junho, às 5:00 da tarde, foi descoberto um corpo de homem pendurado numa árvore no Fort Taber Park, em New Bedford. O corpo foi descoberto por transeuntes na área arborizada no topo da bateria Milliken, na extremidade noroeste do parque.

A polícia disse que se trata de um aparente suicídio. O enforcado é um homem de 39 anos, de New Bedford, mas não foi revelada a identidade.

Em Westport, uma mulher que saíra de casa por volta das 10 da noite foi encontrada no mar à 1:40 da madrugada do dia 28 de junho. A polícia encontrou o carro da mulher a trabalhar e com as luzes encarnadas a pisca na estrada 28, no cruzamento da Cherry Webb Lane. Os objetos pessoais da mulher estavam dentro do carro. Os sapatos da mulher foram encontrados na ponte Fontaine.

A polícia utilizou meios terrestres, aéreos e marítimos para encontrar a mulher ao longo da Cherry Webb Lane, bem como da Cherry Webb Beach, passando pela Horseneck State Beach e Gooseberry Island. Finalmente, a embarcação do mestre do porto de Westport localizou o corpo da mulher aproximadamente meia milha a nordeste do local onde os sapatos foram encontrados na Ponte Fontaine.

A mulher contava 58 anos, era casada, com filhos, e natural de São Miguel, mas a identidade não foi revelada e respeitamos a privacidade.

Ainda em Westport, dia 30 de junho às 11:00 da noite, a polícia foi chamada a um apartamento em 726 State Road, onde um homem de 30 anos se tinha ferido a si próprio com um tiro na cabeça. Estavam outras pessoas presentes, mas ninguém mais foi atingido. O ferido foi conduzido para o RI Hospital, em Providence.

## Prédio de Boston destruído por incêndio dias antes de começar a ser ocupado

Um incêndio destruiu praticamente um novo prédio de apartamentos, de seis andares, na Dorchester Avenue, em Boston, no dia 28 de junho. O edifício de madeira ardeu na véspera do dia em que devia ter sido inspecionado para começar a ocupação.

O comissário de Bombeiros de Boston, Joseph Finn, disse que o incêndio começou por volta das 2:00 da tarde no último andar “movendo-se rapidamente para baixo e nove minutos depois da nossa chegada o telhado começou a cair”.

As unidades de ar condicionado no topo entraram em colapso em poucos minutos e os sprinklers que deveriam ter começado a funcionar quando as chamas apareceram não funcionaram, não se sabendo se o sistema foi desligado ou se não funcionou.

As chamas teimosas alastravam rapidamente e, por razões de segurança, os bombeiros foram forçados a combater o incêndio do exterior do edifício de 83 apartamentos. Cerca de 200 bombeiros levaram quase 12 horas para controlar o incêndio. Os bombeiros dizem que é um milagre que o prédio ainda esteja de pé. As causas do incêndio ainda não são conhecidas.

Dos 83 apartamentos, 32 eram de condomínio e 51 apartamentos sociais de rendas económicas. Os inquilinos deveriam começar a entrar em julho, mas as pessoas estão preocupadas, têm na memória o incêndio ocorrido na madrugada de 14 de junho na torre Grenfell, um bloco de 24 andares de 120 apartamentos em Londres onde morreram 79 pessoas.

A polícia britânica concluiu que o fogo começou num frigorífico e que o revestimento exterior da torre falhou os testes de segurança, admitindo avançar com a acusações de homicídio.

## Michael Aguiar demite-se devido a viagem a New York

Michael Aguiar, coordenador da prevenção do abuso de drogas da cidade de Fall River demitiu-se a semana passada, menos de 20 horas depois de ter sido revelado durante uma sessão do Conselho Municipal que ele tinha gasto quase \$2.5000 numa estada de quatro noites em hotel de luxo em New York e aluguer de veículo.

A revelação foi feita pela conselheira Linda Pereira durante o debate do orçamento municipal e que colocou a questão ao dr. Henry R. Vaillancourt, diretor dos Serviços de Saúde e Humanos da cidade, que supervisionam Aguiar.

Michael Aguiar foi contratado em janeiro de 2016 pelo mayor Jassiel Correia com a função de coordenar a prevenção do consumo de drogas, funções que já desempenhava a tempo parcial. O salário era \$65.000 anuais e pago pelo Governo federal.

Meses depois de ter iniciado funções, Aguiar foi convidado a participar numa conferência na cidade de New York e alugou quarto no hotel de cinco estrelas Ritz Carlton por quatro noites, de 20 a 24 de junho, uma conta de quase \$2.500 e alugou ainda um SUV para viajar durante o evento de três dias, de acordo com registos públicos.

Um dia depois da revelação de Linda Pereira (27 de junho), o mayor Jasiel Correia II divulgou um comunicado anunciando a demissão de Aguiar e precisando: “Embora as despesas tenham sido aprovadas pelo Estado e não pela cidade de Fall River, não posso apoiar o que acredito serem despesas excessivas para um funcionário municipal”.

Novos emails do Portuguese Times  
[ptimes@portuguesetimes.com](mailto:ptimes@portuguesetimes.com)  
[newsroom@portuguesetimes.com](mailto:newsroom@portuguesetimes.com)  
[advertising@portuguesetimes.com](mailto:advertising@portuguesetimes.com)

## Manuel Rogers & Sons Funeral Home

Kenneth R. Machado  
 Planos funerários pré-combinados

1521 North Main St., Fall River, MA  
 Tel. (508) 672-3101

**CODY & TOBIN**  
 SUCATA DE FERRO  
 E METAIS  
 Canos de aço usados  
 — Compra e Venda —  
 516 Belleville Ave. - NB  
**999-6711**

**Senhora procura trabalho**  
 Limpeza de casas, tomar conta de idosos, na área de Cambridge, Taunton, Boston, Somerville e Revere.  
**617-233-5462**

*deMello's*  
**FURNITURE**  
 149 County St., New Bedford  
 Seg.-Qua.: 10-7; Qui-Sexta 10-8  
 Sáb. 9-5:30  
**ENCERRADO AO DOMINGO**  
**508-994-1550**

**SÓ NA FLÓRIDA**  
 Temos casas para todos os gostos e preços! Venha passar o INVERNO no paraíso!!!  
 Podemos apanhá-los no aeroporto  
*Prometemos honestidade*  
**Maria & Adelino Almeida**  
**856-364-8652**  
**856-718-6065**  
**EXIT KING REALTY**  
 1804 Tamiami Trail, Venice, FL 34293  
 email: mbalmeida@comcast.net

Glaser de nome...  
 Vidreiro de profissão  
 Desde 1921

*GLASER GLASS Corp.*

**508-999-6497**  
 800-942-6444

Para todas as necessidades de vidros, plásticos e espelhos: automóveis, residências, marítimo

1265 Purchase Street  
 New Bedford, MA  
 RS. 112

910 Pleasant Street  
 Fall River, MA  
 RS. 111

**CIDADE'S SERVICE STATION**



Reparações mecânicas em todas as marcas de carros  
 • Serviço permanente de alinhamento de direcções  
 • Estação de serviço

**508-979-5805**  
 57 Rodney French Blvd.  
 New Bedford, MA

**BOULEVARD FUNERAL HOME**

Servindo a comunidade portuguesa há mais de 60 anos  
*Michael J. da Silva*  
*Andrew M. da Silva*

**(508) 994-6272**  
 — Serviços de cremação —  
 223 Ashley Blvd., New Bedford, MA

**Advogada**  
**GAYLE A. deMELLO MADEIRA**



- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel\*
- Acidentes de trabalho\*
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

\*Consulta inicial grátis

**Taunton** **Providence**  
**508-828-2992** **401-861-2444**

**EXCURSÕES TEMÁTICAS — PASSEIOS COM GUIA — ATIVIDADES**

Um pequeno passo para uma **GRANDE EXPERIÊNCIA!**

A sua companhia perfeita: amabilidade, informativa, divertida e simples.

**www.funtasticazores.com**  
**011-351-919279770**



*Toast to America*

# “Ao comemorarmos os EUA e Portugal estamos a celebrar a comunidade luso-americana”

— Márcia Sousa, vice-cônsul de Portugal em Providence

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Bristol e a sua beleza. Bristol e a sua hospitalidade. Bristol e a sua tradição. Bristol e sua história no reviver anual da maior e mais antiga parada da independência dos EUA. Bristol em pano de fundo para o “Toast to America”.

A iniciativa foi de Márcia Sousa, a entidade consular do estado de Rhode Island, que viu em Bristol o local mais significativo para levantar a taça de vinho da Madeira, comemorativo da independência dos EUA.

Fez-se história, numa vila histórica, onde a 4 de julho a bandeira portuguesa ao lado da americana, desfila perante milhares de pessoas.

Que melhor ambiente se pode pedir para continuar a imortalizar as relações Portugal/Estados Unidos?

Michael Rielly, “Town



Deodete Pacheco, Sílvia Silva, Márcia Sousa, Ângela Medeiros e António Teixeira brindam no evento “Toast to America”, que teve lugar sábado no Bristol Sports Club, em Bristol.

Crier” (Pregoeiro) fez ouvir a sineta.

Fez-se silêncio na sala. Estávamos no Bristol Sports. Ambiente excelente que reuniu o juiz Luís Matos, do Tribunal Superior de Rhode Island, o senador Daniel da Ponte, o

antigo vice-cônsul de Portugal em Providence, Rogério Medina, que juntou às suas homenagens mais uma pelos 40 anos ligados às celebrações do Dia de Portugal em Rhode Island, o antigo vice-cônsul Leonel Teixeira e atual

presidente das celebrações do Dia de Portugal/RI 2017, Steve Contente, administrador (mayor) da vila de Bristol.

Aliado às entidades oficiais estiveram os representantes do poder associativo sediado em Rhode Island e o grande obreiro do êxito das celebrações do

(Continua na página seguinte)



Steve Contente, administrador de Bristol, Paulo Martins, conselheiro das Comunidades, e ainda Luz e Leonel Teixeira.

**COMUNIDADES**

**Augusto Pessoa**  
Repórter  
T. 401.728.4991 • C. 401.837.7170





Ludgério Fernandes, vice-presidente do Clube Sport União Madeirense, Central Falls, ladeado por Márcia Sousa e Maria João Martins.



Renato Agrela, Tony Loura e Rogério Medina.



Márcia Sousa, vice-cônsul de Portugal em Providence com um grupo de figuras de Bristol durante o “Toast to America”.



## North Attleboro Donuts Westwood Carlos Andrade

**Congratulamo-nos com a cerimónia do “Toast to America”, iniciativa do embaixador de Portugal em Washington e que mereceu continuidade junto do Consulado de Portugal em Providence!**



# “Toast to America” em Bristol

(Continuação da página anterior)

Dia de Portugal/RI.

António Teixeira, das mais relevantes figuras da comunidade de Bristol, onde foi professor e administrador da vila (mayor) assumiu as funções de mestre de cerimónias.

Trouxe ao palco Márcia Sousa, vice-cônsul de Portugal Providence, radiante

ao somar mais um êxito no leque de iniciativas que têm sublinhado o seu mandato.

Márcia Sousa, vice-cônsul de Portugal em Providence, responsável pela iniciativa, viu-se rodeada pelo poder associativo, sublinhando a origem do “Toast To America”.

“O embaixador de Portu-

gal nos Estados Unidos, Domingos Fezas Vital, decidiu, no ano passado, pela primeira vez, em torno de 4 de julho, levantar um “Toast to America” pelas representações diplomáticas nos EUA.

A finalidade será:

- Comemorar com um brinde especial as relações entre os Estados Unidos da

América e Portugal.

- Comemorando EUA e Portugal, estamos comemorando a Comunidade Luso-Americana.

- Portugal e os EUA são vizinhos através do oceano e amigos desde o início.

- Portugal foi o primeiro país neutro a reconhecer a independência dos EUA.

Hoje, mais do que amigos, somos aliados. Temos um relacionamento vibrante em todos os campos.

Portugal é uma nação muito antiga (novecentos anos de idade) e um país



Tânia da Silva cantou fado, sendo acompanhada por Manuel Leite e José F. Mota.

moderno, com uma sociedade aberta, amigável e vibrante. Passamos por altos e baixos durante o curso de nossa longa história, tornando-nos cada vez mais fortes e unidos pelo grande espírito de

nosso povo espalhado por todo o mundo.

Felizmente, Portugal progrediu economicamente e os crescentes dados económicos e financeiros mostram resultados positivos

(Continua na página seguinte)



Duas “flores” da Madeira ladeiam o “Town Crier” (pregoeiro), Michael Rielly.



Luís Lourenço, que já presidiu às celebrações do Dia de Portugal com a esposa, irmã e cunhada durante a cerimónia do “Toast to America” em Bristol.



A família Amaral, do Centro Cultural de Santa Maria, com António Loura, do Clube Sport União Madeirense, Central Falls.



Steve Contente, administrador da vila de Bristol, com a esposa, vendo-se ainda na foto Márcia Sousa e Ângela Medeiros e Deodete Pacheco.

## DANIEL DA PONTE

### Senador Estadual de Rhode Island



**Congratulamo-nos com a cerimónia do “Toast to America”, iniciativa do embaixador de Portugal em Washington e que mereceu continuidade junto do Consulado de Portugal em Providence!**

### Toast to America em Bristol

(Continuação da página anterior)

nos últimos anos. Portugal e os portugueses estão em caminho sólido de contínua modernização e em competição direta com a economia global.

Portugal e os EUA estão muito próximos e vimos um aumento significativo das relações económicas, comerciais, educacionais e culturais nos últimos anos.

Mas o verdadeiro significado dessa relação especial entre Portugal e os EUA é a comunidade portuguesa e luso americana. Eles são o melhor exemplo de laços estreitos que unem Portugal e os EUA.

E, finalmente, gostaria de

agradecer ao presidente da Bristol Sports, Elísio Fernando Castro e especialmente a sua esposa Arminda. Ao presidente do Clube Sport União Madeirense de Central Falls, Carlos Bordalo e todos os membros de ambas as organizações. Além disso, um agradecimento muito especial a Tony Teixeira, estudantes e professores do Centro de Aprendizagem Portuguesa de East Providence, fadista Tanya da Silva.

Apoiaram a iniciativa: O Bristol Sports, Clube Sport União Madeirense, Amigos da Terceira, Clube Social Portugues, Cranston Portuguese Club e Clube Juventude Lusitana.

Num incentivo à juven-



tude, um grupo de alunos do Portuguese Learning Center of East Providence, levaram a palco uma peça de José Francisco Costa.

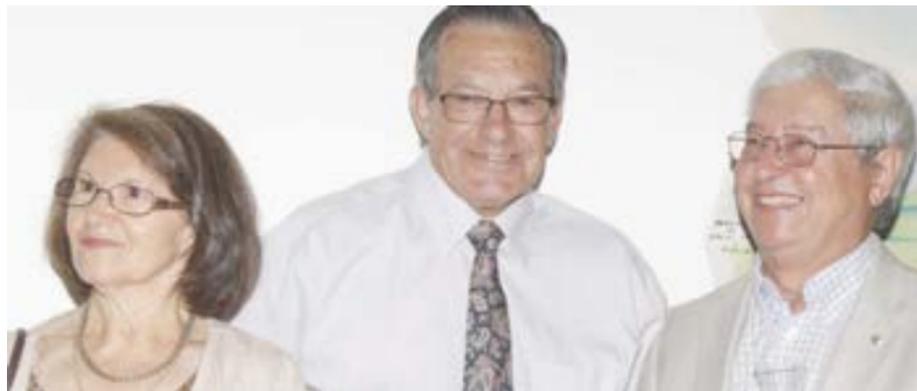
Foram intervenientes, Brennan Silva, Sofia

Artur Cabral, filha e esposa Ângela Cabral, Márcia Sousa, vice-cônsul de Portugal em Providence, Deodete Pacheco e um casal amigo durante a cerimónia do "Toast to America" no Bristol Sports Club no passado sábado.

Na foto abaixo, jovens alunos do Portuguese Learning Center fizeram uma representação teatral durante as cerimónias do "Toast to America".



Márcia Sousa com Elísio Fernando Castro, presidente do Bristol Sports Club, a esposa Arminda e Ludgério Fernandes, vice-presidente do Clube Sport União Madeirense.



Rogério Medina com o casal Manuel e Eugénia Braga.

DaPonte, Antonio DaPonte, Brianna Medeiros.

O Toast to America foi erguido por Deodete Pacheco, viúva de Frederico Pacheco, Sílvia Silva, viúva de Luciano da Silva e Ângela de Medeiros, viúva de Vítor Medeiros.

A tarde teve o fado a encerrar para a voz de Tânia da Silva acompanhada por Jose Mota e Manuel Leite.

## REBELLO FUNERAL HOME

**901 Broadway, E. Providence, RI 02914**  
**(401) 434-7744 — (508) 336-7979**

*Falamos Português*  
**Agência funerária com propriedade e gerência da FAMÍLIA REBELLO**  
Desde 1924

Distinguida Nacional com o Prémio de Excelência



# SALEMA MANAGEMENT CORPORATION

John F. Salema  
4 Harding Avenue, Ludlow, MA



**Congratulamo-nos com a cerimónia do "Toast to America", iniciativa do embaixador de Portugal em Washington e que mereceu continuidade junto do Consulado de Portugal em Providence!**



Já Abriu

# JC Butcher Shop



José Matos, Vitória, Ana Matos, Manson, Marco e Kevin Matos agradecem a sua visita.



Chouriço de carne



Morcela



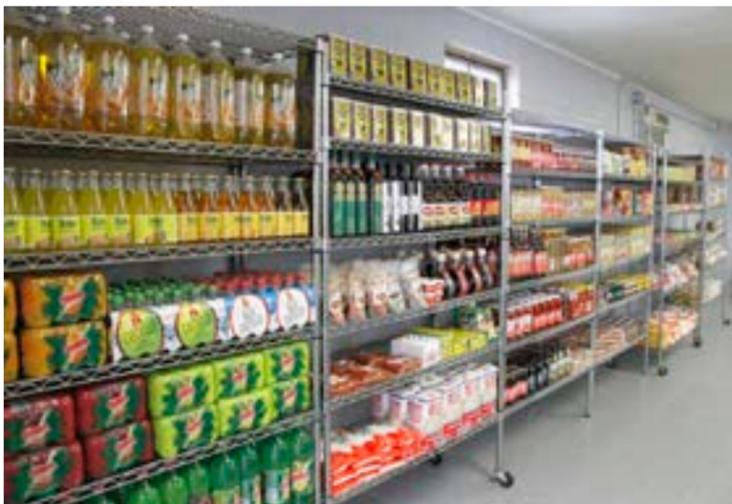
Os melhores enchidos



A nova JC Butcher Shop tem os melhores produtos e aos melhores preços



Chouriço



Produtos Portugueses



Queijos



Chouriço Mouro



Carne à Alentejana



Bacalhau tradicional



Camarão



Carne de Espeto

•••••  
 • Servimos toda  
 • a qualidade  
 • de pratos  
 • regionais quer na  
 • nossa sala quer  
 • para fora para  
 • todo o tipo  
 • de eventos  
 •••••

# JC Butcher Shop abriu em West Warwick

*“Vamos continuar a apostar na excelência dos nossos enchidos assim como na gastronomia que servimos para todo o tipo de festas”*

— José Matos, JC Butcher Shop

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

JC Butcher Shop em West Warwick tem sido ao longo dos anos o local de preferência da comunidade para a compra de enchidos de sabor caseiro. Recentemente foi adquirido pela família Matos. Precisamente a mesma família proprietária da Matos Bakery em Pawtucket, Matos Bakery em West Warwick e agora da JC Butcher Shop, no 85 da Brookside Ave., também em West Warwick.

“Dado o falecimento de um e da passagem à reforma do outro, dos anteriores proprietários do JC Portuguese America Market e depois de várias conversações com o meu filho mais velho que abastecia a loja com o pão fresco, diariamente, optámos por adquirir o estabelecimento. O JC Portuguese American Market era famoso pelos enchidos. A freguesia vinha não só do estado de Rhode Island como de outros estados vizinhos”. José Matos aposta na qualidade dos enchidos. E aliado a isto apresenta um estabelecimento totalmente remodelado, bem iluminado e com sala para refeições.

“O JC Butcher Shop vai continuar a oferecer os bons enchidos de sabor bem ao gosto das nossas gentes: chouriço, chouriço mouro, chouriço com carne, linguiça dos mais diversos sabores, sem esquecer à moda do Pico, morcela, língua de porco, torresmos brancos, torresmos de carne”.

Mas o serviço de “take out” está na moda e ali pode encontrar o que de melhor se faz. Se está a planear uma festa visite a JC Butcher Shop e ali vai encontrar não só os melhores pratos regionais, como o melhor preço.

“Vamos ter bifanas, carne de espeto e uma enorme variedade de pratos regionais, que podemos servir em espaço limpo e higiénico e também servimos para fora. E aqui estamos aptos a servir todo o tipo de festa social. Apostamos na qualidade, quer dos nossos produtos, quer dos nossos serviços. Além disto temos bacalhau, camarão, sardinha e uma grande variedade de queijos”.

Mas como é que tudo começou?

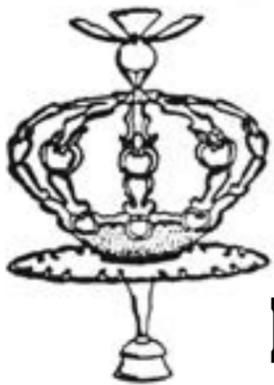
“Começamos a confeccionar o bolo da sertã e a distribuir pelas casas



José Matos, Vitória, Ana Matos, Manson, Marco e Kevin Matos, a equipa que o aguarda na sua visita à JC Butcher Shop.

comerciais, portuguesas de Rhode Island. Gradualmente a produção foi aumentando e aluguei uma loja de pizza. Comecei a produzir bolos e massa e quando dei conta estava outra vez com problemas de espaço. Surge a oportunidade em Pawtucket de adquirir uma padaria e surge a Matos Bakery. No decorrer da nossa cadeia de distribuição, a cidade de West Warwick

era das que consumia mais pão. Os clientes começaram a dizer que era pena não haver uma padaria portuguesa naquela cidade. Surge a oportunidade e abri a padaria em West Warwick. Dado que estas experiências foram bem sucedidas, temos agora o JC Butcher Shop com os enchidos ao gosto da nossa comunidade”, concluiu José Matos.



## FESTAS DO DIVINO ESPÍRITO SANTO

### HOLY GHOST BROTHERHOOD OF CHARITY

59 BRIGHTRIDGE AVE., EAST PROVIDENCE — TEL. 401-434-9787

14, 15 & 16 DE JULHO

#### SEXTA-FEIRA, 14 DE JULHO

6:00 PM — Hastear bandeiras dos EUA e Portugal  
Atuação do conjunto **LEGACY** até à meia-noite.

#### SÁBADO, 15 DE JULHO

6:00 PM — Mudança da coroa da casa da mordomo (**Connor, Collin, Eddie & Sandy**), 54 Richfield Ave.) acompanhada pela Banda Lira S. Francisco Xavier p/o império (59 Brightridge Ave., East Providence).

— Atuação do popular conjunto **STARLIGHT** até à meia-noite.

#### DOMINGO, 16 DE JULHO

11:00 AM — Procissão para a igreja de Santa Martha, na Pawtucket Avenue em East Providence,

onde será celebrada missa pelo meio-dia por alma dos sócios falecidos e coroação do mordomo e sete Domingas.

A procissão será acompanhada pela Banda Lira de São Francisco Xavier, E. Providence. Serão servidas as tradicionais Sopas do Divino após o regresso ao clube. Todos são bem vindos!

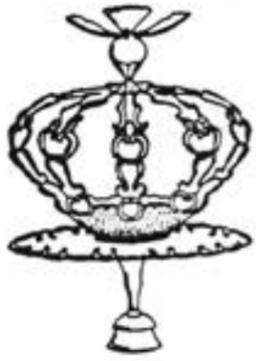
À tarde música por **DJ NUNO & DJ Furtado**.

Arrematações.

Sorteio de Domingas e mordomo para 2018.

**Nos 3 dias de festa haverá:**  
**Bazar • Rifas • Várias diversões**  
**• Petiscos à portuguesa**

# FESTAS DO ESPÍRITO SANTO CLUBE TEÓFILO BRAGA



26 Teófilo Braga Way, E. Providence, RI  
401-434-4757

**14, 15 e 16 de Julho de 2017**

*Celebrando 105 anos do Clube Teófilo Braga  
30 anos da procissão da irmandade!*

**SEXTA-FEIRA, JULHO 14**  
7:00 PM — Arraial com **JOSÉ MANUEL**



José Manuel

**SÁBADO, JULHO 15**  
5:00 PM — Mudança da coroa - Rancho Folclórico do Cranston Portuguese Club  
7:00 PM — Arrematação de gado  
9:00 PM — Atuação do popular conjunto **SEM DÚVIDA** de New York



SEM DÚVIDA

**DOMINGO, JULHO 16**  
10:00 AM — Procissão do clube para a igreja do Sagrado Coração de Jesus. Procissão acompanhada pelas bandas Nossa Senhora do Rosário, de Providence e Nova Aliança, Pawtucket.  
1:00 PM — Após o regresso ao clube serão servidas as tradicionais **SOPAS DO DIVINO ESPÍRITO SANTO**  
5:00 PM — Durante a tarde haverá arraial com o **DJ Manny Resendes**, arrematações e divertimentos.



Os mordomos João Perry e esposa Deb



*Armando Medeiros, presidente do Clube Teófilo Braga convida a comunidade a tomar parte nas festas do Espírito Santo desta organização!*



*Durante os três dias festivos não faltarão os tradicionais petiscos à portuguesa!*



# A & A Restaurant Supply



**1204 Acushnet Avenue  
New Bedford, MA**

Iniciativa inédita nesta região dos EUA em apoio aos restaurantes, clubes, igrejas, bares, cozinhas industriais, hotéis, cozinhas ambulantes, serviço catering, hospitais.

**Arnaldo Oliveira e Artur Pimentel procedem ao simbólico corte da fita de inauguração acompanhados pelas esposas Maria Pimentel e Maria Odete Oliveira**



**Fritadeiras industriais Máquinas de lavar pratos Frigoríficos industriais Fogões e fornos**



**Interiores da nova loja Soup Kettle Panelas Colheres Panela de barro**



**Colheres de madeira Panelas inoxidáveis Máquina de lavar Tachos**



**Jarros de barro para vinho Aquecedor de comida**

Convidamos a comunidade a visitar a nova **A & A Restaurant Supply** onde se oferece o melhor serviço e os melhores preços. Fornecemos todo tipo de material industrial.

Nos 241 anos da independência dos EUA

# “Toast to America” levantado em local de excelência pelo cônsul de Portugal em Boston perante numerosa a relevante assistência

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

“Toast to America”, uma réplica de um dos mais marcantes momentos da assinatura da Declaração da Independência dos EUA em 1776, foi revivido na passada terça-feira, dia 27 de junho, no Algonquin Club em Boston.

O local de excelência que se ergue imponente na Commonwealth Avenue viu içada a bandeira portuguesa em mais uma tarde marcante integrada no Boston Portuguese Festival.

Entre os convidados para o reviver desta passagem memorável da história dos



José Velez Carço, cônsul de Portugal em Boston, e Paulo Martins, conselheiro das Comunidades, procedem ao brinde “A Toast to America”.



O cônsul geral da Turquia em Boston; José Velez Carço, cônsul de Portugal em Boston, e Paulo Martins, conselheiro das Comunidades, com Alberto Costa da Luso American Financial e Stan Rosenberg, presidente do Senado de Massachusetts.

EUA, o cônsul de Portugal em Boston, José Rui Velez Carço, convidou um grupo de individualidades ao mais alto nível e nos mais diversos ramos profissionais.

António Frias, da S&F Concrete Contractors, uma das três maiores companhias de cimento em todos os EUA e a maior entre as portuguesas, com nome espelhado nos mais diversos colossos habitacionais e industriais, em Boston, cidades vizinhas e através dos EUA. Podemos acrescentar que o empresário António Frias é o único português associado a este lugar de excelência onde se lavantou o Toast to America.

Rui Domingos, CEO do Naveo Credit Union, uma presença bancária, na área de Cambridge; Paulo Pinto, director da MAPPS com várias agências de apoios aos mais diversos níveis, do mundo lusófono.

Silvino Cabral, empresário na área de Hudson e um grande apoiante do reviver dos costumes e tradições, principalmente

marienses de onde é natural.

Anthony Pio, administrador da Luso American Financial nesta costa dos EUA.

João Caixinha, coordenador do Ensino de Português nos EUA.

Paulo Martins, conselheiro das Comunidades e grande apoiante das iniciativas lusas na área consular de Boston.

Sem esquecer Liliana Sousa, presidente do Boston Portuguese Festival, a designação mais apropriada das celebrações do Dia de Portugal na área de Boston, que primam pela componente cultural, aliada à componente social, espelhada na parada entre a Praça Portuguesa em Somerville e a igreja de Santo António em Cambridge.

Foi todo este envolvimento único que serviu de pano de fundo, quando na sala nobre do The Algonquin Club, José Rui Velez Carço, cônsul de Portugal em Boston ergueu bem alto a taça de Vinho da Madeira ladeado por Paulo Martins,

conselheiro das Comunidades, sublinhando: “Realço a longevidade e a excelência das relações bilaterais entre Portugal e os EUA, naturalmente focando especialmente a área da Nova Inglaterra e esta região do estado de Massachusetts muito particular enaltecendo o enorme valor e contributo das comunidades portuguesas e luso-americana e o justo reconhecimento que a mesma disfruta, com o mês de junho e ser precisamente neste estado consagrado como “Portuguese Heritage Month”, sublinhou o cônsul José Rui Velez Carço, que tem sabido não só elevar a presença da comunidade, como tem sabido rodear-se de grandes apoiantes, alguns dos quais presentes em mais esta demonstração da forte e relevante presença na área consular de Boston.

Mas o cônsul Velez Carço não deixou fugir a importância da língua portuguesa, baseado na celebre frase de Fernando Pessoa, “A minha pátria é

a língua portuguesa”, “a segunda mais falada após o inglês em tantas partes do estado de Massachusetts”. E uma vez mais Velez Carço, baseado em painéis expostos no átrio da entrada na sala nobre do The Algonquin Club onde o Vinho da Madeira realçava as contínuas e excelentes relações Estados Unidos/Portugal. Mas Velez Carço, ao ver-se rodeado de gente das letras e das artes, juntamente com o sector empresarial, realça o contributo da educação e aqui não se pode deixar de

realçar o trabalho de João Caixinha, coordenador do Ensino de Português nos EUA.

Pela ocasião da 12.ª edição do Boston Portuguese Festival ergueu-se um “Toast” com vinho da Madeira cimentando as relações de amizade entre Portugal, os Estados Unidos da América e a comunidade portuguesa desta região, tal como os “Founding Fathers of the United States” fizeram a 4 de julho de 1776.

No sentido de honrar este ato simbólico, mas repleto de significado, escolheu-se a sumptuosidade do The Algonquin Club of Boston um clube de elite a cuja pertença implica numa cota de 6 mil dólares anuais e que inclui os bens sucedidos empresários da área de Boston.

Foi neste local de opulência que se ergueu o Toast to America, numa iniciativa do embaixador de Portugal em Washington, Domingos Fezas Vital e que teve a concretização do cônsul geral de Portugal em Boston, José Velez Carço.

Este diplomata contou com a prestimosa colabo-

ração de João Caixinha, coordenador do ensino de português e diga-se no desenvolvimento de um trabalho alvo dos mais altos elogios e Liliana Sousa, presidente do Boston Portuguese Festival, as celebrações do Dia de Portugal na área consular de Boston, que no mundo das celebrações dão mais ênfase ao factor da integração cultural universitária da comunidade.

Mas não podemos esquecer a instrumental colaboração de Carolina de Almeida, assistente executiva do Consulado de Portugal em Boston, cuja eficácia do trabalho foi instrumental no êxito total do ato.

Foi em todo este clamor de grandeza, semelhante à realidade do ato em 1776 que se ergueu o Toast to America, único em termos de grandiosidade de local aliado à não menos grandiosidade do significado do ato.

No decorrer da sessão solene, rodeada da comunidade luso americana, usou da palavra José Velez Carço, cônsul geral de

(Continua na página seguinte)



Robert Sherman, antigo embaixador dos EUA em Lisboa e os empresários António Frias e Silvino Cabral.



Liliana Sousa, presidente do Boston Portuguese Festival, com o senador estadual de Massachusetts, Marc Pacheco, Stan Rosenberg, presidente do Senado de Massachusetts e o jornalista Michael Rezendes.

# “Toast to America” em Boston

(Continuação da página anterior)

Portugal em Boston, que começou por enaltecer.

“Hoje celebramos um brinde especial aos Estados Unidos, na proximidade do 4 de julho, data de celebração da independência dos Estados Unidos.

Portugal e os EUA são vizinhos através do oceano e amigos desde o princípio. Portugal foi o primeiro país neutral a reconhecer a independência desta grande nação.

Mais recentemente, os Estados Unidos, foram instrumentais no processo de tornar Portugal numa democracia europeia que já soma mais de quarenta anos. Hoje somos muito mais do que amigos, somos aliados.

Temos uma relação vibrante em todos os campos. Somos muito próximos e nesta particular verdade aqui pela Nova Inglaterra e especialmente pelo estado de Massachusetts”, salientou José Velez Carço, que

tem desenvolvido um trabalho meritório junto da comunidade, sem esquecer as autoridades e instituições americanas, como forma de integração.

“Não podemos esquecer que junho é o mês da Herança Portuguesa neste estado. Podemos ver as bandeiras portuguesa e americana nos mastros da portugalidade nos edifícios do City Hall de Boston, Lowell e Peabody.

Teremos de salientar que a 6 de junho a State House em Boston, abriu as suas portas para celebrar o Dia de Portugal numa iniciativa da Portuguese American Legislative Caucus. Portugal está bem presente nesta região. A confirmá-lo, o consulado português encontra-se aqui desde 1822.

Encontra-se aqui radicada uma numerosa e forte comunidade oriunda dos Açores, Madeira e Continente”.

E no desenrolar da sua intervenção, José Velez Carço aborda a componente cultural, salientando: “A cooperação educacional com as prestigiadas MIT e Harvard Medical School.” Mas Portugal, precisa de ser descoberto e como tal.

O mundo das ligações aéreas não passa despercebido ao diplomata português numa altura de grande movimentações neste setor: “O turista americano pode visitar Portugal, através do aeroporto de Boston com ligações regulares da Azores Airlines e TAP Portugal”.

## Mas a história fala por si

“Tudo isto começou há 240 anos a 4 de julho de 1776, quando George Washington, pediu ao seu especial amigo, nascido nos Açores, Peter Francisco, se podia ter a amabilidade de lhe passar “The Madeira Wine”.

E todos o seguiram. Levantaram os copos com Vinho da Madeira, num brinde para a novo país, “The Founding Fathers” queriam ter a certeza de que a nova nação teria os melhores princípios assim como o mais promissor futuro.

Passados 10 anos, a 20 de maio de 1786, em carta enviada a um empresário americano sediado na Madeira, John Marsden Pintard, presidente George Washington dizia: “No atual momento e numa chamada de atenção por parte de Messrs. Ino. Searle and Company e outros com a compra feita ocasionalmente neste país após o restabelecimento da paz e eu estou bem fornecido com Vinho da Madeira.

George Washington era um homem prudente. Sabia o quanto importante era ter uma boa reserva de Vinho



João Caixinha, coordenador do Ensino de Português nos Estados Unidos, e Liliana Sousa, presidente do Boston Portuguese Festival.



Albert Costa, da Luso American Financial, com o empresário português António Frias durante o evento “Toast to America”, que teve lugar terça-feira, dia 27 de junho, em Boston.



O Algonquin Club, em Boston, onde teve lugar o evento “Toast to America” e onde foi içada a bandeira portuguesa.



Silvino Cabral com Nelson Garcia e Brianna Vieira durante o evento “Toast to America” realizado terça-feira, dia 27 de junho, em Boston.

da Madeira para o futuro da nova nação.

Sendo assim, mesmo antes de um embaixador tivesse sido enviado para Lisboa, John Marsden Pintard, foi designado cônsul na Madeira em 1790, constituindo a segunda nomeação sob a Constituição dos Estados Unidos.

E George Washington quis certificar-se que os seus seguidores continuassem a celebrar os grandes momentos da mesma forma como celebraram o nascimento desta grande nação “Toasting to America With Madeira Wine”.

“Toast to America”, que aconteceu na Embaixada de Portugal em Washington, em Bristol, numa iniciativa do Consulado de Portugal em Providence e no sofisticado “The Algonquin

Club” em Boston, foi uma demonstração dos laços de uma forte, antiga e promissora ligação a Portugal.

Mas estes laços traduzem-se nas mais diversas iniciativas e o consequente conhecimento das autoridades americanas do êxito da nossa comunidade, nos mais diversos êxitos empresariais: S&F Concrete Contractor, dos irmãos Frias, Carlos Andrade, Dunkin Donuts, Sal Couto, Couto Management Group.

Mas tudo isto para ser América teve a assinatura dos “Founding Fathers of the United States of America”, que são individualidades do Thirteen British Colonies na América do Norte que lideraram a Revolução Americana contra a autoridade da Coroa Inglesa e estabeleceram os United

States of America.

O termo é também usado numa referência específica àqueles que assinaram a “Declaration of Independence” em 1776 ou foram delegados para à Constitutional Convention em 1787.

Mas vai mais longe numa abrangência aos que assinaram a Continental Association ou Articles of Confederation.

O historiador Richard B. Morris identificou de Founding Fathers em 1973, como sendo.

John Adams, Benjamim Franklin, Alexander Hamilton, John Jay, Thomas Jefferson, James Madison e George Washington.

# Toast to America



O cônsul de Portugal em Boston, José Velez Caroço e o conselheiro das Comunidades Portuguesas, Paulo Martins, brindando à independência dos EUA.



O empresário Silvino Cabral, Robert Sherman, antigo embaixador de Estados Unidos em Lisboa, José Velez Caroço, cônsul de Portugal em Boston e o empresário António Frias durante a cerimónia do "Toast to America", que teve lugar terça-feira, 27 de junho, no Algonquin Club em Boston.



O casal Henrique e Paulina Arruda (WJFD) com Anthony Pio (LAF).



Rui Domingos, CEO do NAVEO Credit Union, com a esposa Helena Domingos e o cônsul de Portugal em Boston, José Velez Caroço.



O empresário António Frias, com outra figura do mundo empresarial da área de Boston.



António Frias durante a cerimónia do "Toast to America", destacando-se ainda na foto Alberto Costa, da Luso American Financial.



O casal Henrique e Paulina Arruda com o empresário António Frias.



Liliana Sousa, presidente do Boston Portuguese Festival, com Rui Domingos, CEO do NAVEO Credit Union e esposa Helena Domingos.



166 Central Street, P.O. Box 427  
Hudson, MA 01749  
**Tel. (978) 562-3495**



# Festas do Espírito Santo do I



Os foliões António Resendes, João Moura e Armando Figueiredo com o imperador e a imperatriz das festas do Espírito Santo Mariense de Saugus, que se realizaram no passado fim de semana.



O imperador e a imperatriz durante a missa de coroação.



Os foliões que em Santa Maria substituíam a banda de música no cortejo religioso, reviveram esta tradição nas pessoas de António Resendes, João Moura e Armando Figueiredo.



Padre Walter Carreiro



O grupo das senhoras que colaborou na confeção das sopas.



Os briadores, uma das características das festas do Espírito Santo à moda da ilha de Santa Maria e que em Saugus foram Daniel Rego, Jacinto Sousa, Agostinho Rego e Amaro Cabral.



O grupo coral da igreja de Santo António de Cambridge animou musicalmente a Eucaristia Dominical.



O imperador e a imperatriz com as centenárias coroas da irmandade do Império Mariense de Saugus.

166 Central Street, P.O. Bo

Tel. (978)



# Império Mariense de Saugus



José da Ponte, Manuel Fontes e José Moreira confeccionaram as Sopas do Espírito Santo.



Oferecendo a massa sovada



Padre Walter Carreiro



Filomena Fitch foi das coroadas durante a missa do passado domingo no Império de Saugus



José da Ponte junto à fila dos panelões onde foram confeccionadas as sopas.



O padre Walter Carreiro procede à coroação de um dos jovens da Irmandade do Espírito Santo do Império Mariense de Saugus no passado domingo.



O menino das sopas



x 427, Hudson, MA 01749

562-3495

# “Toast to America” em Bristol



Carlos Andrade e John Salema com as respetivas esposas e ainda Michael Rielly “Town Crier” (pregoeiro) na vila de Bristol.



Rogério Medina, António Teixeira e John Salema. Na foto abaixo, empresários de Dunkin Donuts com Michael Rielly, pregoeiro.



Márcia Sousa com Maria João Martins e uma amiga.



Manuel Costa, que representou o Clube Juventude Lusitana, com a esposa e Márcia Sousa.



Michael Rielly, “town crier” (pregoeiro) com John Salema e esposa.



Márcia Sousa, vice-cônsul de Portugal em Providence e o senador estadual de RI, Daniel da Ponte ladeiam Michael Rielly, o pregoeiro, que se vê na foto abaixo, durante o evento do “Toast to America” em Bristol.



## Aumente a sua MASSA!

3.50%	3.75%	4.00%
\$10,000 - \$49,999	\$50,000 - \$99,999	\$100,000 and up

2017 Annuity Promotion - Limited Time Only!

\*LAF reserves right to suspend promotion without notice

- **\* Taxa de juro introdutória é GARANTIDA para os primeiros 12 meses (Um ano) !**
- Após o período introdutório inicial de 12 meses, a taxa creditado será definido anualmente pela Luso-American Financial.
- O período da promoção começa 1 de Maio de 2017 - **TEMPO LIMITADA .... Ligue para nós hoje!**
- Promoção aberto a todos que abrem uma nova anuidade que satisfaça os critérios ilustrados acima.
- **Ótimo para crescer o seu dinheiro em uma base TAX-DIFERIDO!**
- Uma anuidade é um instrumento financeiro complexo - contacte-nos com todas as perguntas!
- Uma anuidade pode ter muitas vantagens fiscais - Nós sempre recomendamos que você consulte o seu consultor fiscal para obter informações específicas à sua situação.
- Luso-American Financial está licenciada para operar nos estados da Califórnia, Connecticut, Idaho, Massachusetts, Nevada, New Jersey, Pennsylvania and Rhode Island - diga à um amigo!



**LUSO-AMERICAN FINANCIAL**

**Ligue para nós HOJE!**

**800.378.0566**

**www.luso-american.org**

# “Fazendo votos para que esta onda de pouca sorte da Azores Airlines tenha desaparecido, gradualmente tudo voltou à normalidade”

— Duarte Nuno, administrador da Azores Airlines nos EUA

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Sem querer criar alarmismos e dado que estas coisas de transportes aéreos estão dentro de uma filosofia de constante evolução, ouvimos Duarte Nuno Carreiro, quando toda a operação já regressou à normalidade, após uma série de contatempos.

“Como já é do conhecimento geral, a Azores Airlines teve uma série de incidentes seguidos com as suas aeronaves. Começámos com o carro que reboca o avião à saída da porta de embarque do aeroporto de Boston, que por qualquer motivo se destravou embatendo no anel de volta do motor immobilizando de imediato o avião.

Isto foi um contratempo de graves consequências, dado estarmos a efetuar dois voos diários e como tal ter um avião em terra afeta de imediato toda a operação.

Dois dias depois e aqui novamente em Boston um avião ao aterrar recebe ordem para virar no primeiro “taxiway”, teve de usar os travões que registaram um sobre aquecimento. Perante tal situação a aeronave teve de ficar em terra a aguardar ordens da Airbus para retomar a operação normal.

Este incidente origina que a Azores Airlines de um dia para o outro fica com dois aviões parados em Boston e os consequentes contratempos que tal origina.

Os Airbus A-310, que estão a fazer os voos para a América, ficaram imobilizados com o consequente transbordo para a companhia e os passageiros”.

Mas dada a longa experiência, temos de encarar a situação com otimismo e deitar a mão a todas as possi-



Um dos Airbus A-310 da SATA que opera para os EUA.

bilidades.

“Mas para grandes males, grandes remédios e como tal perante tal situação a alternativa estava em fretar aviões para escoar os passageiros que entretanto ficaram retidos em Boston.

Não foi muito fácil a conclusão desta resolução, dado estarmos nas proximidades das férias do feriado do 4 de Julho e como tal as companhias tinham os seus aviões ocupados e cheios.

Entretanto e enquanto se aguardava o fretamento de um avião os passageiros foram alojados em hotéis em Boston, Ponta Delgada e ilha Terceira. E aqui deparamos com hotéis cheios e a obrigar os passageiros a irem para os hotéis de Foxboro”.

Por vezes um pouco de paciência é sempre um fator importante.

“Não obstante termos feito todos os esforços no sentido de resolver pelo melhor os problemas surgidos, alguém chamou para as companhias de televisão americana dando uma imagem errada no respeitante à Azores Airlines, que nunca abandonou os passageiros, como chegou a ser insinuado. Nunca puxamos passageiros fora dos aviões, como já aconteceu em outras companhias. Surgido o problema, demos refeições, alojamento até que a situação estivesse resolvida.

Logo no primeiro dia em que o carro bateu no motor do avião, e o aeroporto forneceu camas para passar a noite, houve alguém que chamou a televisão, que filmaram a seu belo prazer. Do outro lado estava um grupo de chineses, que também haviam tido atrasos e nada foi filmado ou comentado.

Por vezes somos nós próprios que estragamos o que temos. Portugal é um país pequeno e como tal precisamos uns dos outros, em vez de se criticar aquilo que é nosso. Os outros povos aceitam com naturalidade estes contratempos. Nós em vez de colaborar, acabamos por complicar, sem que estas situações tragam qualquer benefício”.

Aquilo que parecia impossível, concretizou-se.

“Finalmente conseguimos fretar um avião que estava em Maryland. Carregou na quinta-feira à noite. Entretantos os dois nossos aviões ficaram operacionais. O que tinha



Duarte Carreiro, administrador da Azores Airlines nos Estados Unidos.

tido o problema no motor, já tinha ido para Lisboa para fazer testes. Na quinta-feira saíram do aeroporto de Boston, três voos. Um para a Terceira. Outro para Ponta Delgada e Cabo verde.

Para evitar situações futuras, iremos reforçar a frota, mas disso falaremos mais à frente. Vai ser um reforço à nossa operação.

Fazendo votos para que esta onda de pouca sorte tenha desaparecido, gradualmente tudo voltou à normalidade”, concluiu Duarte Carreiro.

## Iniciativa inédita a nível português

# AA Restaurant Supply abriu em New Bedford

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

AA Restaurant Supply veio preencher uma lacuna no mundo empresarial luso nesta costa dos EUA.

O simbólico corte da fita de inauguração foi efetuado por Arnaldo Oliveira, conhecido empresário nesta zona dos EUA e Artur Pimentel, empresário em New Jersey, mais propriamente em Newark.

Ambos estavam acompanhados pelas esposas, Maria Pimentel e Maria Odete Oliveira.

“Resolvi abrir a AA Restaurant Supply, dado o facto de nesta área não haver nada no género, não obstante a quantidade de ramos de negócios que utilizam os produtos, que agora podemos oferecer.

Restaurantes, clubes, serviço de catering, restaurantes ambulantes, cozinhas das igrejas, bares, hotéis”, começa por dizer Arnaldo Oliveira, esperançado em mais



Momento da abertura inaugural da AA Restaurant Supply, com Dinis Paiva dirigindo-se aos presentes, vendo-se na foto Arnaldo Oliveira, Artur Pimentel e respetivas esposas e ainda o xerife do Condado de Bristol, Thomas Hodgson.

um êxito empresarial.

“Oferecemos uma loja moderna, bem iluminada, bem localizada no 1204 Acushnet Avenue. Estamos ao norte e oferecemos parque de estacionamento”, prossegue Arnaldo Oliveira, que tem repartido a sua vida profissional entre a North End Stereo e uma companhia de contentores que tem sido revestido do maior sucesso.



O simbólico corte da fita da abertura inaugural do novo empreendimento comercial em New Bedford, vendo-se na foto, Artur Pimentel e Arnaldo Oliveira e respetivas esposas.

# Império Mariense de Saugus celebrou 91 anos de costumes e tradições

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

O Império Mariense de Saugus festejou no passado domingo 91 anos de existência.

A sua realização aconteceu em fim de semana pouco movimentado em termos de iniciativas comunitárias, pelo que será esta atividade a merecer um maior destaque em termos de festividades do Espírito Santo.

Pelas 10:00 da manhã de domingo, gradualmente os terrenos do império foram-se enchendo e preparando-se para as celebrações que começaram com missa campal dita pelo padre Walter Carreiro da igreja de Santo António de Cambridge.

A boa disposição do padre foi contagiante, ao que se juntou o excelente coro

daquela igreja de Cambridge que acompanhou a solene eucaristia. Uma referência às interpretações de Frei Hermano da Câmara de excelente execução e qualidade.

Ali temos uma existência revestida de história e da força de manter tudo aquilo que de bom nos acompanhou na descoberta do novo mundo.



O imperador do Império Mariense de Saugus, com a esposa e a imperatriz, antes do início da procissão que finalizou no local em que foi celebrada a missa campal pelo padre Walter Carreiro e que teve o apoio do grupo coral da igreja de Santo António de Cambridge.

Depois de dois arraias com noites a movimentar mais de 5 mil pessoas, o domingo após a missa seguiu-se uma procissão da mudança da coroa na área do império.

A mudança da coroa foi acompanhada pela folia à boa maneira mariense em que os três elementos com testos e bombo substituem a banda.

A procissão do local da fundação do Império ao local atual, não se realiza anualmente.

(Continua na página seguinte)



O grupo coral da igreja de Santo António de Cambridge



Os briadores Daniel Rego, Jacinto Sousa, Agostinho Rego e Amaro Cabral.



Os foliões António Resendes, João Moura e Armando Figueiredo.



***O Império Mariense de Saugus saúda todos aqueles que contribuíram para o êxito da 91.ª edição das festas!***

— Walter Sousa

## Império Mariense de Saugus

(Continuação da página anterior)

Situado fora do Lynn Fells Parkway, viveu-se ali um historial de 91 anos que recebe uma vez mais uma digna e merecida projeção.

José Moreira com mais de 30 anos ligados ao império foi uma vez mais o responsável pelas sopas do Espírito Santo que serviram mais de 2 mil pessoas.

O império, fundado em 1927, teve como primeiro presidente António Andrade Chaves, que se manteve na presidência até 1964.

O quarto presidente seria Jacinto Figueiredo, que já teve honras de imperador. “Estou satisfeito pela distinção, depois de todos estes anos a servir este império mariense”. A sua satisfação era natural e sentida.

Por sua vez Walter Sousa, sublinhou “As condições atmosféricas, foram um grande contributo para o grande êxito das festividades. Tivemos conhecimentos de áreas não muito distantes a serem fustigadas por tempestades tropicais. Mas graças ao Espírito Santo, o sol quente, contribuiu para o brilho de mais um edição do Império Mariense de Saugus”, disse o presidente daquele império.

Situado num terreno de 16 alqueires tendo por fundo o arvoredo e lateralmente residências particulares, o Império Mariense, reúne um tipicismo invulgar.

“Vamos pedir ao Espírito Santo que venha sobre nós. Que nos ajude. Que abençoe este império e todos os que mantêm viva a nossa cultura”, disse o padre Walter Sousa da igreja de Santo António em Cambridge, que celebrou a missa campal.

Se bem que Walter Sousa fosse o presidente, a festa teve uma vez mais em Hélio Melo um grande apoiante e colaborador. Mas este ano não vimos o Joe Cerqueira, de Cambridge, a apoiar a iniciativa. Álvaro Pacheco, com a sua habitual boa disposição, também optou pela ausência.

Nunca é demais realçar o contributo de Hélio Melo a quem se deve a pavimentação com alcatrão do espaço onde de desenrola o arraial, assim como a angariação gratuita de bebidas. Não sendo mariense tem demonstrado um grande sentido comunitário e apoio às mais diversas iniciativas.

A nomenclatura do império estava completa para manter a tradição.

Lá estavam os briadores: Daniel Rego, Jacinto Sousa, Agostinho Rego, Amaro Cabral.



Confecionando as malassadas.



Cortando a massa sovada no copeiro



# A. CHAVES, INC.

**Construtor e Empreiteiro**  
**António Chaves**

**30 Bedford Park, Bridgewater, MA — Tel. 508-369-6741**

Saudamos a comissão organizadora das festas do Império Mariense de Saugus pela passagem do 91.º aniversário!



# Inaugurado primeiro hotel de quatro estrelas do concelho do Nordeste

O primeiro hotel de quatro estrelas do concelho do Nordeste, na ilha de São Miguel, Açores, foi na passada sexta-feira inaugurado, num investimento de 1,3 milhões de euros que gerou a criação de 16 postos de trabalho.

A unidade hoteleira, Lince Nordeste, com 32 quartos, resulta da reformulação de uma antiga estalagem, fechada desde 2013, do grupo Bensaude, com o qual o grupo The Lince fez um contrato de arrendamento por cinco anos e aquisição após este período.

Na cerimónia de inauguração, o presidente da Câmara do Nordeste, Carlos Mendonça, considerou que o investimento vai “colmatar as necessidades” do concelho nesta vertente de alojamento.

Segundo o autarca, tem havido “uma aposta significativa e ativa no turismo”, adiantando que em quatro anos o concelho “possui mais de 48 espaços para alojamento e turismo rural”, o dobro dos que existiam em 2013.

Carlos Mendonça, que se recandidata a um novo mandato nas eleições autárquicas de 01 de outubro, referiu ainda que atualmente existem “mais 22 alojamentos locais para licenciar no município”.

O presidente do Governo dos Açores, Vasco Cordeiro, salientou que o atual período de crescimento do turismo no arquipélago é uma oportunidade para refletir o caminho que está a ser seguido e os desafios que se seguem, “mas sobretudo o momento de elencar” as prioridades e as linhas estratégicas no desenvolvimento do setor.

A este propósito, Vasco Cordeiro referiu que o executivo regional coloca particular ênfase “nas questões da ordenação e da sustentabilidade do desenvolvimento futuro” do turismo.

“Temos já a decorrer o processo de revisão do plano de ordenamento turístico da Região Autónoma dos Açores, que vem enformar o crescimento e o desenvolvimento do setor, tendo em conta neste processo de revisão a realidade que hoje temos, aquilo que ela demonstra ter de potencial e aquilo que ela difere em relação ao momento inicial em que essas orientações foram definidas”, declarou.

Vasco Cordeiro salientou, ainda, a necessidade de no desenvolvimento do setor turístico dos Açores haver uma “tripla ideia de sustentabilidade”, a económica dos inves-



timentos realizados, a ambiental e a social.

“O tempo não é de pararmos, nem de cruzarmos os braços deslumbrados com os números. (...) O tempo é o de termos a consciência de que é exatamente nestes períodos que devemos reforçar estas ideias de planeamento, de definição estratégica, de cuidados, de forma a orientar devidamente este progresso para melhor nos prepararmos para o aproveitamento de que daí possa resultar para a nossa região”, acrescentou.

Antes da inauguração desta unidade hoteleira, o chefe do executivo regional esteve na Lagoa, onde também inaugurou uma unidade de turismo rural, com 20 camas e um investimento de 1,5 milhões de euros.

## Sindicato dos Bombeiros Profissionais quer equipas de 1.ª intervenção nos Açores

O presidente do Sindicato Nacional dos Bombeiros Profissionais (SNBP), Sérgio Carvalho, defendeu a criação de equipas de primeira intervenção nas corporações dos Açores.

“Vamos também pedir junto do Governo Regional e estamos a pedir junto das associações e das câmaras a criação de equipas de primeira intervenção, para fogos, acidentes e outras ocorrências, porque o socorro não é só o pré-hospitalar”, disse à agência Lusa Sérgio Carvalho, à margem do 1.º Encontro Regional de Bombeiros Profissionais dos Açores, em Ponta Delgada, na ilha de São Miguel.

Segundo o representante, “não há uma única corporação dos Açores que tenha essas equipas constituídas”, pelo que “quando há uma ocorrência tem que se ver quem é que está no quartel ou andar a correr a chamar pessoas”.

“No restante país, incluindo a Região Autónoma da Madeira, há equipas para o pré-hospitalar e há equipas para os incêndios, pagas parte pelas câmaras, parte pelo Governo Regional ou pelo Governo Central, ou então pagas exclusivamente pelas câmaras ou as associações assumem esse valor”, adiantou.

Para o presidente do SNBP, “é de extrema importância garantir esta parte do socorro, sob o risco de daqui a uns tempos acontecer algum evento mais grave e não haver

capacidade de resposta para essa situação”.

Sobre as condições de trabalho dos bombeiros profissionais do arquipélago, que são cerca de 400, Sérgio Carvalho afirmou que “são variáveis”, sendo que “há corpos de bombeiros em que têm péssimas condições de habitabilidade, de condições de trabalho e de equipamentos, alguns deles rasgados”, e outros em que há quartéis “arranjados, preparados”.

“O que detetámos no geral é que há um grande problema a nível do financiamento das estruturas associativas dos copos de bombeiros, porque vivem muito consoante a vontade das autarquias, do número de associados e do Governo Regional”, declarou.

Entre as conclusões do encontro, promovido também pela Associação Nacional dos Bombeiros Portugueses, está a necessidade de regulamentação da atividade dos bombeiros dos Açores, “através de um acordo coletivo ou de um estatuto próprio que salguarde” a sua especificidade.

Para sindicato e associação, este deve abranger “todos os bombeiros, independentemente da sua função, seja ela atividade nos aeroportos, no pré-hospitalar, combate a incêndios, acidentes”, por exemplo.

“Queremos um vínculo laboral que enquadre os vencimentos de todos estes bombeiros de forma uniforme e

justa, queremos horários de trabalho que salvaguardem os vários serviços específicos que os bombeiros prestam”, acrescenta o documento das conclusões.

Entre as medidas a tomar por aquelas duas entidades está “exigir a aplicação” da portaria 10/2010, que regulamenta as condições de trabalho para os tripulantes de ambulâncias das associações humanitárias de bombeiros dos Açores, e solicitar “os respetivos pagamentos em atraso a alguns bombeiros”, e da regulamentação dos horários de trabalho e negociação dos mesmos.

### Madeira quer agilizar processo de equivalência de habilitações para emigrantes da Venezuela

O Governo Regional da Madeira admite vir a criar um programa específico para agilizar a equivalência das habilitações literárias dos emigrantes oriundos da Venezuela inscritos no Instituto de Emprego, disse a secretária da Inclusão e Assuntos Sociais.

“Aumentando o número de desempregados, temos de encontrar uma forma de agilizar a equivalência das habilitações literárias, que é uma das maiores dificuldades”, disse Rubina Leal, sublinhando, por outro lado, a importância da componente formativa, sobretudo ao nível da língua.

Atualmente estão inscritos 1.000 emigrantes e luso-descendentes no Instituto de Emprego da Madeira, que organizou uma sessão de esclarecimento, no Funchal, sobre os programas de emprego e os procedimentos a tomar perante o Serviço de Estrangeiros e Fronteiras para quem regressa à ilha.

A iniciativa foi promovida pela Venecom - Associação da Comunidade de Imigrantes Venezuelanos na Madeira.

Rubina Leal, que participou na sessão de encerramento, venceu que as áreas mais problemáticas são as da tutela da Secretaria da Inclusão e Assuntos Sociais, nomeadamente o emprego, a habitação e a segurança social.

“Já atribuímos mais de 100 mil euros de apoios sociais a emigrantes e luso-descendentes”, disse, esclarecendo que cerca de 1.000 pessoas regressadas da Venezuela estão inscritas no Instituto de Emprego e outras 100 estão inscritas no Instituto de Habitação.

No total, já voltaram à Região Autónoma da Madeira cerca de 4.000 emigrantes e luso-descendentes, na sequência da situação de caos social e económico em que mergulhou o país liderado por Nicolás Maduro.

## Orquídea mais rara da Europa encontrada no Faial, Açores

A orquídea mais rara da Europa, a ‘*platanthera azorica*’, que até agora era apenas conhecida na ilha de São Jorge, Açores, foi descoberta também no Faial, foi anunciado na passada sexta-feira.

“A orquídea foi inicialmente avistada por um turista, que alertou para a possibilidade da existência desta orquídea rara na Reserva Natural da Caldeira do Faial, tendo sido mobilizada uma equipa técnica do Jardim Botânico do Faial que confirmou a sua presença naquela área protegida”, refere uma nota de imprensa do executivo regional.

Segundo a mesma nota, foi encontrado um exemplar “em floração, havendo a possibilidade de existirem mais em locais menos acessíveis ou mesmo indivíduos que, não estando em floração, não foram identificados”.

“A ‘*platanthera azorica*’ foi redescoberta em 2013 na cordilheira central de São Jorge e, desde então, foi dada como existente apenas nesta ilha, com uma pequena população circunscrita ao Pico da Esperança”, o ponto mais alto da ilha, com 1.053 metros de altitude, adianta o Governo dos Açores. A Direção Regional do Ambiente está a realizar trabalhos para a eventual identificação de mais

exemplares no Faial e vai “promover trabalhos de campo para despistar a eventual ocorrência da espécie” noutras ilhas do grupo central do arquipélago, que inclui ainda as ilhas do Pico, Terceira e Graciosa.

“Nos Açores existem três espécies de orquídeas endémicas, todas elas pertencentes ao género botânico ‘*platanthera*’ (conchelo-do-mato), concretamente a ‘*platanthera azorica*’, a ‘*platanthera micrantha*’ e a ‘*platanthera pollostantha*’”, acrescenta o executivo açoriano. À agência Lusa, o diretor regional do Ambiente, Hernâni Jorge, explicou que “a população de ‘*platanthera azorica*’ está estimada entre 200 a 300 exemplares na ilha de São Jorge”.

“A espécie estava referenciada, mas até havia dúvidas se existia ou não, porque nos últimos 200 anos não tinha sido identificada”, afirmou Hernâni Jorge, adiantando que o título de orquídea mais rara da Europa foi dado quando, em 2013, a equipa de um biólogo britânico e uma investigadora da Universidade dos Açores a descobriu.

O diretor regional do Ambiente refere ainda que “no arquipélago dos Açores estão identificadas cerca de 80 espécies endémicas de flora”.

# O vinho Madeira na independência dos EUA

OFez ontem 241 anos que os EUA se tornaram independentes, deixando de ser uma colônia da Grã Bretanha. Foi a 4 de julho de 1776 que, reunidos em Filadélfia, os líderes das 13 colônias britânicas da América do Norte assinaram o documento em que declaravam a independência alegando que os britânicos sugavam os colonos com impostos para pagar os prejuízos das guerras em que se metiam. O histórico momento foi brindado com um cálice de vinho da Madeira, famoso e licoroso vinho que os sedentos colonos muito apreciavam e que ficou assim ligado à



EXPRESSAMENDES

Eurico Mendes

história dos EUA.

Mas como é que o vinho de uma pequena ilha portuguesa ao largo da costa de Marrocos se tornou o melhor vinho da América do Norte colonial? Nos primórdios de 1400, devido à proximidade da ilha das rotas marítimas das Índias Orientais e das Américas, Portugal aproveitou a oportunidade para competir com os monopólios italianos da época e atraiu os comerciantes britânicos para usarem a ilha como porto de exportação. Simultaneamente, começaram a plantar videiras de uvas malvasianas, cana-de-açúcar e trigo para abastecer os navios para as longas travessias. A Madeira atraiu muitos europeus, entre os quais um tal Cristóvão Colombo, que chegou para comprar cana-de-açúcar, acabou por casar com a filha do governador e descobrir a América.

Em 1665, os britânicos proibiram a importação para as suas colônias americanas de todos os produtos europeus a menos que não fossem embarcados em navios britânicos e em portos britânicos. Mas os produtos da ilha da Madeira estavam isentos graças a um casamento real (Catarina de Bragança, filha do rei João IV de Portugal, com o rei Carlos II de Inglaterra, em 1662) e um tratado comercial e político exclusivo assinado em 1386 entre Portugal e Inglaterra, o Tratado de Windsor que ainda continua válido e é a mais antiga aliança diplomática ainda em vigor, mas que naquele tempo permitia aos ingleses trocarem bacalhau por vinho.

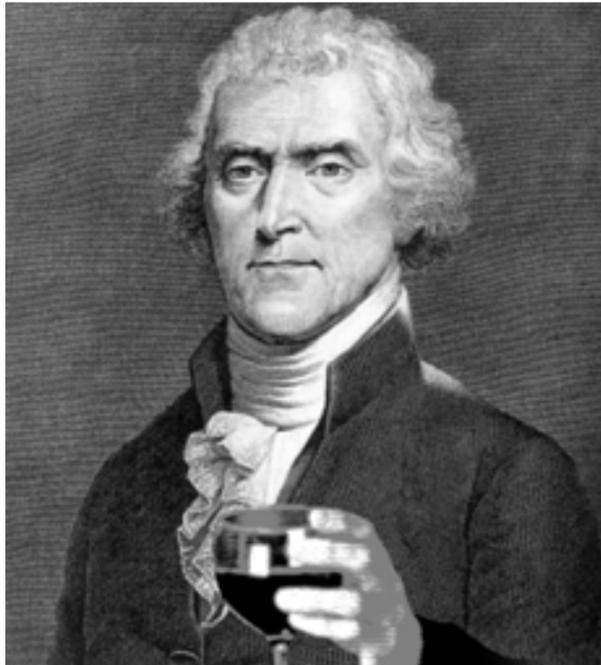
A presença do vinho da Madeira nos EUA remonta a 1640, quando começou a aparecer nos portos de Boston, Charleston, New York, Filadélfia, Baltimore e Virginia, inicialmente como vinho de mesa e usado como produto de troca por farinha ou madeira para pipas.

Na época, a maioria dos vinhos europeus estragava durante as viagens quentes e difíceis para as Índias Orientais ou Américas. No porão dos navios, especialmente quando atravessavam o sul das Caraíbas, o calor e o constante balanço faziam com que o vinho oxidasse e se estragasse. Mas por volta de 1750, os vinicultores madeirenses começaram a “fortificar” o vinho para os rigores da viagem adicionando aguardente e descobriu-se que as altas temperaturas das Caraíbas não só melhoravam o sabor do vinho, mas também o tornavam praticamente indestrutível.

Devido ao facto de que podia aguentar as longas viagens oceânicas naquele tempo em que ainda não havia ar condicionado, o vinho da Madeira passou a fazer parte dos hábitos dos colonos da então colônia britânica e a estar associado a momentos especiais, como o nascimento de uma criança, um funeral ou um casamento, sendo mesmo conhecido como “o vinho de casamento”.

Na segunda metade do século XVIII, em toda a costa leste dos EUA, em cidades como Boston, New Orleans, Filadélfia, Baltimore, Savana e Charleston, começaram a ser organizados os Madeira Parties, encontros de fim da tarde em que uma dúzia de homens se reuniam para provar vinhos da Madeira e discutir política.

Um Madeira Party de um tipo muito diferente aconteceu depois do Stamp Act em 1765, que aumentou



Thomas Jefferson

consideravelmente a tributação dos produtos importados. Assim sucedeu em 1768, quando John Hancock, comerciante em Boston que seria o primeiro signatário da declaração de independência, recusou-se a pagar os novos direitos aduaneiros impostos pela Coroa Britânica sobre o carregamento de 127 pipas de vinho da Madeira transportadas pelo seu navio Liberty para o porto de Boston. A carga foi apreendida pelos fiscais britânicos, o que deu origem à revolta da multidão em terra quando se apercebeu de que não iria receber o seu vinho mais barato. O Boston Madeira Party foi precursor e inspirador do famoso Boston Tea Party de 16 de dezembro de 1773 que desencadeou a guerra da independência e foi também organizado por Hancock, o maior contrabandista do seu tempo.

Dada a sua popularidade não admira que o vinho da Madeira tenha ficado ligado a alguns dos acontecimentos mais importantes da Revolução Americana. Era um dos vinhos preferidos dos chamados Founding Fathers. Thomas Jefferson, futuro presidente e autor da declaração de independência, era um grande apreciador de vinho Madeira e consta que bebeu uns copitos enquanto redigia o famoso documento.

Durante a guerra revolucionária quase todas as celebrações foram brindadas com vinho da Madeira. O general George Washington brindou em New York depois dos britânicos se terem retirado e quando foi eleito o primeiro presidente. As primeiras eleições presidenciais dos EUA realizaram-se de 15 de dezembro de 1788 a 10 de janeiro de 1789 e votou apenas 1,3 por cento da população, calculada em três milhões de habitantes, constando que nas assembleias de voto abundava vinho da Madeira fornecido gratuitamente pelo já referido John Hancock.

O vinho da Madeira tornou-se o vinho dos recém fundados EUA, que após 1776, passaram a importar um quarto da produção e New York era o principal destino, recebendo metade do total das exportações. Volvidos 241 anos, o mercado norte-americano continua a ser dos principais destinos deste vinho. O ano passado, a Madeira exportou 193.256,25 litros de vinho para os EUA.

## Um português no Boston Tea Party

Boston Tea Party, que poderíamos traduzir por Festa do Chá de Boston, é a designação dada a uma ação levada a cabo pelos colonos na América em protesto contra o monopólio do governo britânico lançando ao mar no porto de Boston o carregamento de chá de três navios da Companhia Britânica das Índias Orientais. Os colonos tinham começado a boicotar os produtos ingleses. As mulheres americanas, por exemplo, começaram a tecer os seus próprios tecidos, deixando de comprar aos ingleses. Os imigrantes passaram a evitar até mesmo o consumo do chá e açúcar vindos da Inglaterra. O governo inglês, forçado a reagir rapidamente, decidiu em 1770 extinguir todas as taxas especiais cobradas nas colônias americanas. Restaram apenas os impostos sobre o chá inglês, mas no dia 16 de dezembro de 1773, mais de uma centena de colonos disfarçados de índios lançaram ao mar 45 toneladas de chá que custaria hoje mais de um milhão

de dólares. O Boston Tea Party foi por assim dizer o início da revolução que conduziria à independência em 1776. O mentor do protesto foi John Hancock, importador que viria a ser governador de Massachusetts e um dos subscritores da declaração de independência. O grupo foi liderado por Samuel Adams, um dos Founding Fathers do país e primo do segundo presidente, John Adams. Quanto aos 113 colonos que se disfarçaram de índios, a maioria era de Massachusetts e de ascendência irlandesa, escocesa e francesa, mas também houve pelo menos um português chamado John Peters. Não se conhece a identidade portuguesa de Peters, mas no seu obituário publicado no jornal Alexandria Gazette (Alexandria, Virgínia), de 1 de maio de 1832, há notícia de que nasceu “em Portugal perto de Lisboa” e “emigrou para este país pouco depois do terremoto de 1755” que assolou Portugal. Peters figura na lista dos amotinados do Boston Tea Party e depois juntou-se ao exército rebelde e combateu em Lexington e Bunker Hill, e “perdeu um dos dedos” nesta última batalha. O obituário dá ainda conta de que também combateu “nas batalhas de Monmouth e Princeton, e ajudou a capturar os Hessianos em Trenton”. Esteve também “envolvido na captura de Burgoyne e também de Cornwallis; e lutou sob comando de Washington e Lafayette em Valley Forge, onde foi novamente ferido”. O histórico obituário de Peters diz que estava “com a idade de 100 anos 5 meses e 23 dias” quando morreu em 23 de abril de 1832. Isto permite calcular que 31 de outubro de 1731 terá sido a data do seu nascimento.

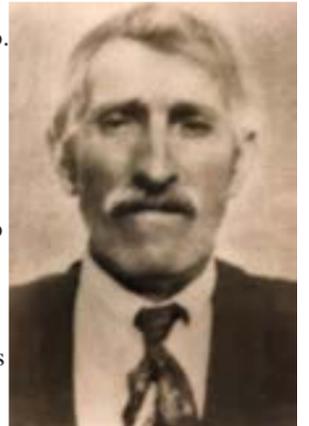
## O fogo de artifício do Manuel de Sousa

O 4 de Julho, celebração da independência, é a segunda data mais celebrada pelos americanos e só perde para o Thanksgiving (Dia de Ação de Graças), comemorado na última

quinta-feira de novembro. Todos os anos, os americanos fazem questão de celebrar a independência com fogo de artifício, tradição que remonta a 4 de julho de 1776, quando foi assinada a declaração de independência das 13 colônias americanas, que finalmente estavam livres do domínio britânico e celebraram com tiros de canhões. Mais tarde, os canhões deram lugar a

fogo de artifício e o principal fabricante é a empresa pirotécnica Pyro Spectacular by Souza, de Rialto, Califórnia. A empresa foi iniciada por Manuel de Sousa, de São Miguel, que chegou à Califórnia em 1900 e começou a fazer fogo de artifício em casa para as festas dos portugueses na área da baía de San Francisco, acabando por ficar conhecido como o Papagaio por causa do colorido do seu fogo. Pouco a pouco, Manuel foi envolvendo todos os familiares no negócio do fogo de artifício fabricado em casa. Manuel morreu em 1940 e o filho, Alfred, deu continuidade ao negócio. A terceira geração surgiu na década de 1950 com Robert, o filho de Alfred e a empresa começou nessa altura a fornecer espetáculos pirotécnicos para as celebrações do 4 de julho. Em 1960, Robert Souza, criou a Pyro Spectacular by Souza, um dos maiores grupos mundiais no ramo da pirotecnia que engloba hoje cinco empresas: Astro Pyrotechnics, Souza Fireworks, PPA Spectaculars, Pyro Spec EFX, Stick Match, Spectacular Productions e Global Pyrotechnic Network.

Apesar da dimensão que alcançou, continua a ser uma empresa familiar. O atual presidente é James Souza, e a irmã, Nancy Souza, também faz parte da direção. A empresa tem clientes como a Disneyland, o Comité Olímpico e o Macy's. Mas a sua grande época é o 4 de Julho, quando mais de 16.000 cidades dos EUA têm fogo de artifício.



Manuel de Sousa

## LusoAmericano?



LUCIANO CARDOSO



Costumo fazer contas à vida em cada junho que passa. A meio do ano, dá-me jeito e faz sentido. Sinto cada vez mais que tempo é dinheiro (time is money). Foge-me quase sem eu dar por isso. Tenho saudades do tempo em que o tempo não me fugia. Parecia parado, à espera que o empurasse. Puto nado e criado no sossego rural da rotina ilhoa de há muito, não era capaz de semelhante coisa. Claro que, como o resto da miudagem, também tinha uma vontade medonha de crescer para ser grande. Mas nunca tive pressa.

E ainda hoje não tenho. Cheguei depressa demais aos sessenta e um. Foi um tal somar anos à toa. Para quê? Agora apetecia-me diminuí-los e não posso. Dava todo o dinheiro que tenho para voltar aos seis. Sei que não é possível mas agrada-me recordar essa tenra idade que me viu entrar na escola primária para aprender a ler, escrever e contar. Foi igualmente a idade do meu primeiro emprego lá nas viçosas vinhas dos Biscoitos – carregar com malhetas de tinchão e levá-lo aos homens que dobravam as costas a levantar as parreiras do chão para que as uvas amadurecessem mais saudáveis. Trabalho infantil remunerado com um magro escudo por dia. Há dias, no fundo duma empoeirada gaveta do sótão, fui dar com umas quantas dessas velhas moedas agora apenas com o valor sentimental de nos lembrarem quanto se estrabuchava para bem de as sentir tinir no bolso.

Delas todas, adorava a baratinha – dois escudos e meio. Em dia de toiros, ou de bodo, dava-me direito a um delicioso chupa-chupa americano. Tal coisa para me cair bem no gosto daquela era já distante. Lambia-me todo. E acabava sempre com o miolo melado na pergunta – seria a América assim tão gostosa...? Na Terceira, tínhamos parte da resposta – a Base, que abria anualmente as suas portas ao povo da Ilha a cada 4 de Julho, o dia da Entrada Geral. Quando cresci o suficiente para lá entrar, fiquei radiante no dia em que uma baratinha quase me deu para um ‘ratedogue’ e uma cocacola. Foi namoro à primeira vista. No ano seguinte, duas baratinhas ajudaram-me a pagar uma hamburger regada com uma uma Budweiser e – pronto! – a América caíu-me no goto.

O desafio de saltar para o lado de cá do Atlântico tinha os seus prós e contras. P’ró que eu então buscava na vida – com a crítica idade dos vinte a desafiar-me: “aventurate!” – aventurei-me. A velha mãe pátria, nervosa à espera de abril florir, aconselhou-me a partir. “Vai, filho! E que tenhas boa sorte.” E lá vim em cata dela. Um vôo transatlântico de poucas horas pôs-me cara a cara com o simpático Tio Sam a fitar-me olhos nos olhos: “Queres naturalizar-te já?” A resposta requeria calma e ponderação. O coração batia-me ainda verde e vermelho nas quinas feridas da alma semiaberta à dupla nacionalidade. Não lhe via como não lhe vejo quaisquer contras. Obrigame agora apenas a refazer as contas – 22 anos e pique lá contra

quase 39 aqui – serei afinal mais lusAmericano...? Qual das duas percentagens se sobrepõe na minha equação pessoal?

As raízes não tem preço, sabemos bem. São insubstituíveis. Seremos sempre donde viemos. Claro que adoro de onde vim mas também nunca me arrependi de ter vindo. A América da Califórnia ensinou-me sobretudo a olhar em frente, momento a momento. Moldado naquele velhinho Portugal dono dum riquíssimo passado, apraz-me valorizar o presente de mão dada ao futuro. Não podendo voltar aos seis, resta-me realisticamente focar-me na riqueza dos sessenta e seis. É uma conta redonda que me alimenta a expectativa no que de bom ainda me resta. Rondava meu pai mais ou menos essa idade quando, depois de dúzia e meia de anos labutando nos States, decidi regressar à Ilha para gozar a sua Reforma e abraçar o seu Portugal. Teve a sorte de levar consigo, nessa desejada ‘viagem ao contrário’, um dos filhos e metade dos netos. “Os que cá ficarem, quando quiserem, vão-me lá visitar...”, gostava de dizer, e adicionar: “...a América esfolou-me a pele mas não me há de roer os ossos.”

Não me vejo a fazer essas contas. Adoro as minhas origens, sobretudo a nossa mimosa língua e o nosso imortal Camões, meu ídolo de sempre. Jamais deixarei de amar a terra que me viu nascer. Cada 10 de junho que passa faz-me vibrar intensamente de renovado orgulho pátrio. Esta pátria mãe dos meus filhos, no entanto, entrou-me igualmente na alma com o rolar do tempo. É um dilema que abraço dia a dia na ternura infinda do meu netinho de nove meses ao colo. Trocamos muitos mimos com sons que já imitam palavras em inglês, espanhol e português – as suas origens. Há que respeitá-las todas.

Claro que vibro agora inda mais com cada 4 de julho à minha frente. Contas feitas, motivos não me faltam à volta do churrasco em brasa no quintal. Asso o patriotismo luso no orgulho americano e o sabor sai-me impecável. Uma hamburger com gosto a bifana e duas dentadas num ‘ratedogue’ pedem-me três cervejinhas bem geladinhas. Três Sagres, claro está. Já não bebo Budweiser. É uma ‘bia’ baratinha.

## O inferno



DESDE LISBOA  
PARA AQUI

Hélio Bernardo Lopes

Os recentes acontecimentos ligados aos incêndios florestais voltaram a gerar a natural perplexidade junto dos portugueses. Infelizmente, desta vez tudo se tornou incomensuravelmente pior, perante o fantástico número de vítimas, entre mortos e feridos mais ou menos graves e em face da destruição patrimonial que se verificou, que nos atingiram a todos. Um verdadeiro inferno entre os humanos.

Como também teria de dar-se, de pronto se gerou a tentativa de aproveitamento político do sucedido. E de imediato se começou a levantar a ideia do rolar de cabeças. A forte influência política e o prestígio do Presidente Marcelo Rebelo de Sousa serviram de amortecedor para este objetivo dos que nada mais podem fazer a não ser tentar surfar a onda destruidora que o fogo gerou, agora que se sabe já que o Diabo, se existe, não virá para estas bandas.

Também dentro do que sempre seria de esperar, logo os usuais jornalistas da nossa Direita se deitaram a tentar ajudar ao tal rolar de cabeças. Foi o que pôde ver-se nas extremamente mal conduzidas entrevistas de Clara de Sousa a Capoulas Santos, Ministro da Agricultura, e de Vítor Gonçalves a Constança Urbano de Sousa, Ministra da Administração Interna. Sem estranheza, lá nos surgiu a ideia do rolar de cabeças. Até com a anedótica comparação com o caso de Jorge Coelho, quando sobraçava a pasta ligada ao desastre de Entre-os-Rios.

Acontece que Capoulas Santos é um competentíssimo político, com uma experiência de décadas, e que por

isso reduziu toda a argumentação interrogativa de Clara de Sousa a uma conversa que se percebeu não possuir grande suporte. A verdade é que a SIC pouco ou nada tratou o caso da tal reforma das florestas, depois dos acontecimentos do ano passado. E quem diz a SIC, talvez possa dizer também os restantes canais televisivos.

De igual forma procedeu Vítor Gonçalves, no seu programa, mas que teve lugar no local onde a ministra Constança Urbano de Sousa vem estando desde há dias. Uma entrevista que mostrou, mais uma vez, o modo tecnicamente incorreto de entrevistar por parte de Vítor Gonçalves, mas que também nos permitiu ver e ouvir uma ministra cabalmente dominadora de quanto está em jogo neste caso, mas igualmente dotada de uma seriedade e de uma abertura de espírito nem sempre presentes na classe política portuguesa e muito menos na jornalística.

Surgiu agora, depois das mil e uma vicissitudes que se passaram com este caso, em boa medida potenciadas pela grande comunicação social televisiva, a ideia de uma comissão independente destinada a estudar o que se passou. Ou seja, o trabalho das comissões parlamentares de inquérito nem sequer merece a credibilidade dos próprios políticos presentes na Assembleia da República. Infelizmente, nos termos do noticiado, os políticos foram ainda mais longe, porque querem ser eles mesmos a escolher os membros dessa comissão dita independente, mas com cada partido a escolher os seus membros da referida comissão!!

O que de pronto me veio à memória foi o exposto sobre o Tribunal Constitucional por José Marques Vidal, num seu livrinho pequeno. Cada partido escolhe aqui os seus, o mesmo indo agora ter lugar com a tal comissão técnica já referida. Bom, os seus resultados estão antecipadamente votados ao cesto da discussão sobre inutilidades, uma vez que a referida comissão é escolhida pelo PSD e pelo PS, cada um indicando os seus homens. Ou mulheres.

Acontece que sobre tudo isto falou em tempos Salazar, ao apontar os males da I República. Agora, temos uma democracia e uma Constituição da República, a cuja luz

a Assembleia da República fiscaliza os atos do Governo. O problema é que os parlamentares são logo os primeiros a pôr em causa este funcionamento e a sua independência de julgamento e de apreciação dos acontecimentos.

Por fim, Jaime Marta Soares e a tal dita queda de um avião de combate a fogos. No primeiro caso, Jaime entende que pode ter a sua opinião. Ele acha que poderá ter havido mão criminosa, pelo que, assistindo-lhe o direito ao achismo, lá vai ter agora e expor às autoridades judiciárias as razões deste seu sentimento. Em contrapartida – e falo só por mim –, a CM TV e a SIC Notícias trouxeram-me a novidade da queda de um avião de combate ao fogo. Perante tal notícia, o comando operacional fez o que lhe competia, como por igual se dá com a resposta a mentirosas chamadas para o INEM. Afinal, nunca existira queda alguma. E sabemos agora que também na véspera não existia nenhuma aldeia com mais de centena e meia de residentes que pudessem estar mortos. Em vez de ALVO EM MOVIMENTO, neste caso, como por igual seria de esperar, foi o BOATO EM MOVIMENTO. Boatos que ajudariam sempre a desenvolver uma ideia pessimista sobre todo o sistema a atuar no teatro de operações e, por aí, sobre a tutela política e sobre o próprio Governo. Não conseguindo ser um Diabo, poderia tornar-se, ainda assim, num diabinho. Mais uma vez, como tanto tem sido apontado por José Pacheco Pereira, a comunicação social televisiva cansou, informou e desinformou, os seus espectadores, propiciando, em alguns casos, ligeiras vagas de populismo fácil e exibicionista, como aquele nosso concidadão que logo apontou os mandantes do poder de estarem no fresquinho. Enfim, um muito mau trabalho da grande comunicação social. Um trabalho que também levou a ERC a determinar-se a analisar certa imagem em que esteve presente Judite de Sousa. Esperemos, então, pelo resultado final das investigações da tal equipa escolhida paritariamente – politicamente, portanto – pelo PSD e pelo PS, sob proposta do primeiro.

## Os Gabinetes de Apoio ao Emigrante



CRÓNICA DE  
DANIEL BASTOS

Inicialmente concentrados no norte e interior do país, e recentemente alargados à grande Lisboa, Algarve e Alentejo, os Gabinetes de Apoio ao Emigrante (GAE) resultam de Acordos de Cooperação entre a Direção Geral dos Assuntos Consulares e das Comunidades Portuguesas (DGACCP) e as Câmaras Municipais, estabelecidos através de protocolos celebrados entre as duas entidades e que assentam em dois princípios base: a disponibilidade para o atendimento e a proximidade ao utente.

Tendo como destinatários os portugueses que estão emigrados, aqueles que já regressaram, assim como todos os cidadãos que pretendam iniciar um processo migratório, os GAE estão habilitados a tratar de assuntos de segurança social, equivalência de estudos, investimentos, duplas-tributações, pedidos de colocação no estrangeiro, informação jurídica geral e aconselhamento para quem queira emigrar.

Na prática, sendo um instrumento de interligação entre os emigrantes portugueses e os seus territórios

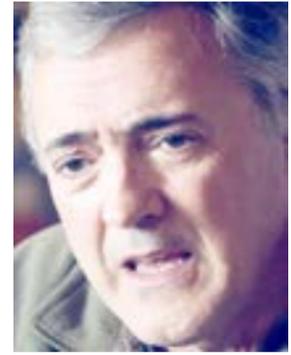
de origem e destino, os GAE representam um serviço, gratuito, que as autarquias colocam à disposição dos municípios, e a que recorrem sobretudo antigos emigrantes para obterem apoio na resolução de questões relacionadas com os pedidos das suas pensões de reforma estrangeiras.

Nesse sentido, e na prossecução da missão alargada dos GAE, que segundo o Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, José Luís Carneiro, durante a recente sessão de abertura do III Encontro de Gabinetes de Apoio ao Emigrante, realizaram 24.006 atendimentos que originaram 2.029 processos, torna-se fundamental que estes serviços assumam como desígnio estratégico a dinamização das potencialidades económicas dos concelhos junto das comunidades portuguesas.

Existindo na atualidade mais de uma centena de municípios com Gabinete de Apoio ao Emigrante, estas estruturas disseminadas um pouco por todo o país, têm que evoluir para outro patamar, mais capacitado e inovador, ao nível da atração de empresas, criação de novos postos de trabalho e investimento proveniente das comunidades portuguesas e lusodescendentes que não podem deixar de estar no centro das políticas de desenvolvimento e promoção dos concelhos portugueses.

## Poema a Julia Roberts

(ou os efeitos  
da testosterona)



• Victor Rui Dores

bem sei que sou pobre e casado  
e não esqueço que és rica e comprometida  
mas a tua beleza é o meu pecado  
que me consome e me dá vida...  
bem sei que deveria ser mais sensato  
e ter mais juízo na mona  
(desculpa, mas a culpa é da testosterona)

ah, se nos teus lábios eu brincasse  
a festa redonda de um beijo  
se nos teus olhos me embriagasse  
e tu me deixasses acender o desejo...  
eu seria capaz de tudo:  
fazia fitas contigo  
e contigo fugia para Bangkok ou Barcelona  
(desculpa, mas a culpa é da testosterona)

querer-te em silêncio é meu tormento  
porque, minha, nunca poderás ser,  
mas, dia a dia, no meu pensamento  
tenho por ti um secreto prazer.  
gostar de ti é coisa turbulenta e trapalhona  
(desculpa, mas a culpa é da testosterona)

quem me dera apertar-te os dedos  
navegar teu corpo de aventura  
afagar os teus íntimos segredos  
e contigo partilhar cinema e ternura...  
chamar-te ilha, barco, hortênsia, beladona  
(desculpa, mas a culpa é da testosterona)

é que tenho andado tão abatido  
com tanto *stress*, tanta emoção  
que às vezes chego a ser atrevido  
por não aguentar tanta excitação!  
o que sinto por ti é a sério, não é assédio...  
mas... até quando esta intentona?  
(desculpa, mas a culpa não é minha –  
- é da hormona!).

in *O ouvido que escreve* (BLU edições, 2017)  
a ser lançado brevemente.

## Deixem-me pensar, apreciar recordar e... sonhar



NOTAS SOLTAS.  
FOLHAS CAÍDAS

Rogério Oliveira

1 – O BARULHO DA CARROÇA VAZIA. Na minha infância, talvez entre os 5 e 10 anos, passava as “férias grandes”, numa freguesia próxima de Ponta Delgada, denominada Relva, habitando uma casa solarenga (já em decadência e há muito não habitada, que tinha servido de Escola Primária e sede de uma Companhia Militar no período da II Grande Guerra), apalaçada, com várias varandas, usufruindo-se, delas, uma soberba vista sobre a aldeia e rodeadas de enorme arvoredo, com quinta anexa, arrecadações para recolha de cereais, eira, arribanas para o gado e tanque d’água destinado aos animais, propriedade de uma madrinha rica pertencente às baronetes famílias dos “Faria e Maia e Cunhas” que nos fazia o favor de nos ceder naquele período. Segundo informações colhidas, na altura, junto dos habitantes do lugar, a família era dona de quase todo o terreno de cultivo da freguesia.

NOS FINS DE SEMANA, meu saudoso pai gostava de se levantar cedo afim de dar um passeio pela aldeia, aproveitando para visitar umas terras que tinha de renda para cultivo, em sociedade com um camponês amigo. Meu pai pagava a renda anual e o “sócio”, cultivava e tratava da terra, sendo, a colheita da “novidade”, dividida ao meio.

NUMA DESSAS MADRUGADAS acompanhei meu pai num destes passeios, gozando a brisa da manhã e os bons ares da época calmosa. A determinada altura, e depois de mais de uma hora a caminhar e a observar a natureza, envolta em um acentuado e prolongado silêncio, meu pai, parou, e perguntou-me: além do cantar dos pássaros, estás a ouvir alguma coisa? Apurei o ouvido e respondi: estou ouvindo o barulho de uma carroça ao longe. Isso mesmo, disse meu pai, é uma CARROÇA VAZIA...

Pensei e perguntei ao meu pai: Como pode saber que a carroça está vazia, se ainda não a vimos?

Ora, respondeu meu pai. É muito fácil saber que uma carroça está vazia por causa do barulho. Quanto mais vazia a carroça, maior é o barulho que faz.

OS ANOS PASSARAM, TORNEI-ME ADULTO, fiz-me homem experiente e, a determinada altura aparece-me no “écran da memória” aquele passeio com o meu pai e a conversa da carroça.

E HOJE, QUANDO VEJO UMA PESSOA FALANDO DEMAIS, gritando (no sentido de intimidar) tratando o próximo com grossura, inoportuna, prepotente, interrompendo a conversa de toda a gente, e querendo demonstrar que é a dona da razão e da verdade absoluta, tenho a impressão de estar a ouvir a voz do meu pai dizendo:

“QUANTO MAIS VAZIA A CARROÇA, MAIS BARULHO ELA FAZ!!!! .....

2 – GLOBALIZAR... globalizar é a palavra que se tornou “sistema” na nossa sociedade. Que pena! Esquece-se a Justiça: essa é que deve ser globalizada para o bem comum e a paz universal.

Inicia-se e pratica-se na família, irradia-se na comunidade e entre os povos. Só a força do amor transforma a vida das pessoas e o relacionamento entre os povos.





**HAJA SAÚDE**

**José A. Afonso, MD**  
Lecturer da Harvard Medical School

Se tiver algumas perguntas ou sugestões escreva para: [HajaSaude@comcast.net](mailto:HajaSaude@comcast.net)  
ou ainda para:  
Portuguese Times — Haja Saúde — P.O. Box 61288  
New Bedford, MA

## Teste para o cancro da próstata

**P – Deve fazer-se algum teste de rotina ao cancro da próstata?**

R – A resposta à sua pergunta não é simples, mas inclui algumas boas notícias. Quando apareceu o teste de despiste do cancro da próstata durante a década de 90, a resposta era que todos os homens com mais de 50 anos deviam fazer esse teste por rotina. Todavia, em 2008 uma comissão governamental de prevenção mudou a recomendação contra o teste do PSA (Antigénio Específico da Próstata), sendo contrário a testar indivíduos com mais de 75 anos. Finalmente, em 2012 a mesma comissão pronunciou-se contra o teste rotineiro para homens de qualquer idade, dizendo que os riscos da deteção e tratamento do cancro da próstata numa fase inicial são piores do que qualquer benefício que daí possa advir. O resultado foi de que a percentagem de homens testados para as fases iniciais deste tipo de cancro decaiu de 41% em 2008 para 31 por cento em 2013, o que se traduziu ainda mais em reduções muito significativas do número de casos diagnosticados e tratados.

Tudo isto não é necessariamente mau. Os números de casos detetados e de óbitos relacionados com esta doença têm vindo a decrescer significativamente, e estão por quase metade do que eram em 1992, e a esperança é que continuem a decrescer. Por outro lado relembro o leitor que o cancro da próstata é ainda a terceira causa de morte por cancro nos Estados Unidos, estimando-se que neste ano hajam 161 mil novos diagnósticos e 26 mil mortes. Fica aqui o meu conselho de que se o leitor tem determinados fatores de risco (ser de ascendência africana, ter história familiar, ou ter sintomas de dificuldade urinária) deve consultar o seu médico acerca de fazer testes do PSA por rotina, ou outros novos testes para certos tipos de cancro mais agressivo. Esta deteção precoce pode ajudá-lo a começar tratamento mais cedo, o que lhe pode salvar a vida.

Haja saúde!

**Contra a Violência Doméstica**



**SafeLink**  
Linha Aberta  
Contra a  
Violência  
Doméstica  
1-877-785-2020

Multilingual Crisis, 24 Hours. Available only in the state of Massachusetts.  
Programa de Linha Aberta de Apoio Às Vítimas de Violência Doméstica e de Abuso Sexual.

**Joe's Auto Mall, Inc.**

Ken Walsh  
General Manager  
Tel. 508-994-3381  
Fax 508-996-5515

547 Belleville Ave.  
New Bedford, MA  
02746



## SEGURANÇA SOCIAL

Nesta secção responde-se a perguntas e esclarecem-se dúvidas sobre Segurança Social e outros serviços dependentes, como Medicare, Seguro Suplementar, Reforma, Aposentação por Invalidez, Seguro Médico e Hospitalar. Se tiver alguma dúvida ou precisar de algum esclarecimento, envie as suas perguntas para: Portuguese Times — Segurança Social — P.O. Box 61288, New Bedford, MA. As respostas são dadas por Délia M. DeMello, funcionária da Administração de Segurança Social, delegação de New Bedford.



**Délia DeMello**

P. — Pode informar-me o que quer dizer um “credit” de Seguro Social?  
R. — Durante os seus anos de trabalho, salários cobertos pelo Seguro Social são contabilizados nas suas fichas. Um indivíduo atinge créditos do Seguro Social baseado nesses mesmos salários. Cada ano o montante necessário para obter um crédito aumenta conforme o nível de salários médios. Em 2017, por exemplo, um indivíduo atinge um crédito por cada \$1.300 auferidos em salários. Pode acumular o máximo de quatro em cada ano. A maioria de indivíduos necessitam de 40 créditos para serem elegíveis a benefícios de reforma. Para mais informações aceder ao site: [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov).

P. — Qual o horário dos escritórios do Seguro Social se for necessário visitar pessoalmente?  
R. — Pode visitar um escritório do Seguro Social, nos seguintes horários: segunda e terça-feira, das 9:00 da manhã às 4:00 da tarde; quartas-feiras, das 9:00 da manhã ao meio-dia e quintas e sextas-feiras: das 9:00 da manhã às 4:00 da tarde.



**O LEITOR E A LEI**



**ADVOGADO GONÇALO REGO**

O advogado Gonçalo Rego apresenta esta coluna como um serviço público para responder a perguntas legais e fornecer informações de interesse geral. A resolução própria de questões depende de muitos factores, incluindo variantes factuais e estaduais. Por esta razão, a intenção desta coluna não é prestar aconselhamento legal sobre assuntos específicos, mas sim proporcionar uma visão geral sobre questões legais e jurídicas de interesse público. Se tiver alguma pergunta sobre questões legais e jurídicas que gostaria de ver esclarecida nesta coluna, escreva para Portuguese Times — O Leitor e Lei — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02740-0288, ou telefone para (508) 678-3400 e fale, em português, com o advogado Gonçalo Rego.

## Companhia sem benefícios de compensação ao trabalhador

P. — Meu irmão trabalha para uma pequena companhia de construção e há três semanas feriu-se no trabalho, necessitando de uma intervenção cirúrgica. Ora acontece que ele ficou agora a saber que a companhia para quem ele trabalha não tem seguro de benefícios de compensação ao trabalhador. Contudo, o trabalho dado ao seu patrão veio de um empreiteiro geral, este sim portador de seguro de benefícios de compensação ao trabalhador. Alguém me informou que o meu irmão pode levantar um processo contra a companhia de seguros desse empreiteiro. Será que o meu irmão tem aqui algum recurso válido?

R. — Em alguns casos, quando a entidade patronal não tem seguro de compensação ao trabalhador, então um processo pode ser levado a cabo contra o empreiteiro.

Para além disso, um processo pode ser apresentado diretamente contra a entidade patronal, pura e simplesmente porque este deveria ser portador de um seguro de compensação ao trabalhador. Há casos complicados de resolver e por isso sugiro que contrate os serviços de um advogado experiente nesta matéria.

Novos emails do Portuguese Times

[ptimes@portuguesetimes.com](mailto:ptimes@portuguesetimes.com)  
[newsroom@portuguesetimes.com](mailto:newsroom@portuguesetimes.com)  
[advertising@portuguesetimes.com](mailto:advertising@portuguesetimes.com)

## NECROLOGIA

JUNHO 2017

**Helena M. Arruda Chaves**, 58 anos, falecida subitamente dia 28 de junho em Westport. Natural de Santo António Capelas, S. Miguel, era filha de Eduardo Arruda e de Jorgina do Rego Arruda, ambos já falecidos. Deixa viúvo João M. Chaves, os filhos Derek A. Chaves e esposa Jennifer, em Westport, Bryan A. Chaves (e namorada Kimberly Casavant), em Fall River e Cory A. Chaves (e namorada Cheyanne Mazzarella), em Westport. Sobrevivem-lhe ainda as irmãs Gabriela da Silva, Ana Maria Frias, em Fall River; Maria de Lourdes Machado, em S. Miguel, Tina Medeiros, Maria Arruda Penacho e Paula Guiomar, em Westport e ainda Esmeralda Torres, em Dartmouth; os netos: Brandon e Kenlie Chaves, vários sobrinhos, sobrinhas e outros familiares. Era irmã de Jorgina Carvalho, António Duarte Arruda e de João Guilherme Arruda, todos já falecidos. O seu funeral realizou-se segunda-feira, com missa de corpo presente na igreja do Espírito Santo, em Fall River. O corpo foi sepultado no Notre Dame Cemetery, Fall River.



**Manuel P. de Melo**, 76 anos, falecido dia 25 de junho, em East Providence. Natural da ilha de São Miguel, deixa viúva Rita Leite Taveira Melo e os filhos Diane Melo, Daniel Melo; quatro netos. Era irmão de Maria Farias e Daniel Cabral e do saudoso Jaime Cabral.

**José P. Carvalho**, 80 anos, falecido dia 25 de junho, em Fall River. Natural da Bretanha, São Miguel, deixa viúva Maria Glória Carvalho, os filhos Fátima Gouveia, Lori Gonsalves, Susan Rodrigues, Theresa Carvalho, Donna Viveiros, Diane Medeiros, Sandra Gouveia e Joseph Carvalho. Deixa ainda 18 netos, 15 bisnetos, um irmão, Ângelo Carvalho, as irmãs Gilda Araújo, Maria Helena Cabral, Hilda da Silva e Theresa Segalla, para além de vários sobrinhos e sobrinhas. Era pai de José e Manuel Carvalho e irmão de Manuel Carvalho e Maria Salvador, todos já falecidos.

**Joseph Pimentel**, 81 anos, falecido dia 26 de junho, em East Providence. Natural de São Miguel, deixa viúva Celestina Carvalho Pimentel e os filhos Suzanne Melo, Mark Pimentel e cinco netos: Jessica, Jeffrey, Justin, Ashley e Ariana e os irmãos John Pimentel, Maria Oliveira, Filomena Pereira Pimentel e Maria Sousa.

**Adriano Carvalho**, 90 anos, falecido dia 26 de junho, em Taunton, de onde era natural. Deixa viúva Bernice Carvalho, um filho, Mark A. Carvalho; um irmão, William Carvalho; uma irmã, Pamela Martin, uma neta e um sobrinho.

**Maria Eduardina Medeiros Faria**, 69 anos, falecida dia 28 de junho, em New Bedford. Natural do Salão, ilha do Faial, deixa viúvo António E. Faria; dois filhos, Vítor António Faria e Helder M. Faria; uma filha, Marina M. Faria; um irmão, José da Rosa Medeiros; três irmãs, Lurdes Silveira, Filomena Gomes e Lúcia Silva. Sobrevivem-lhe ainda seis netos, vários sobrinhos e sobrinhas.

**Afra J. Miranda**, 87 anos, falecida dia 28 de junho, em East Providence. Natural da ilha de S. Miguel, era viúva de James Miranda. Deixa as filhas Joann MacDonald e Lisa Miranda, as netas Amanda Vieira e Samantha Dulac e ainda as bisnetas Madison e Khloe Vieira. Era irmã de Eulália Weaver e Isaura Maguire, Frank Marques, Jordão Marques, John Marques e dos falecidos Norberta Martins, Conceição Burdick e Gabriel Marques.

**João Vultão**, falecido dia 29 de junho, em New Bedford. Natural de Santa Bárbara, Capelas, S. Miguel, deixa viúva Helena Farias Vultão. Era filho de Benvinda Arruda Vultão, a residir em S. Miguel, e de Afonso Vultão, já falecido. Deixa um filho, Jonathan Vultão, uma filha, Samantha Vultão, dois irmãos, Afonso e Luís Vultão, uma irmã, Graça Furtado; uma neta, Caelyn Turgeon, vários sobrinhos e sobrinhas.

ZÉ DA CHICA

## GAZETILHA

Os governos de saias,  
estão sendo os mais eficientes!...

Sabemos, todos os dias  
Das tristes governações,  
De bancos ou de nações,  
Com chefias, "venha a nós."  
Desfalques que são razias,  
Cujo a força dos culpados,  
Não conheço os resultados,  
Nem os contras, ou os p'ros!...

Todos estes meus dizeres,  
Que aqui vão rabiscados,  
Estão todos baseados,  
Na boa governação  
Responsável, de mulheres,  
Que briosas, vão mostrando,  
Que são sérias, governando  
E com muita perfeição!

Eu não vou, de certo modo,  
Rebaixar o homem justo,  
Que por vezes muito a custo,  
Suporta alguns ladrões,  
Que lhes rodeiam a rodo.  
Conhece as coisas erradas,  
Mas tem as mãos algemadas,  
Pelas boas relações.

Mas vou de mulheres falar,  
Das que na ideia tenho  
E que vou, com muito empenho,  
Ver se alguma não esqueço,  
Porque quero agradecer,  
As que na ideia trago,  
Com carinho e com afago,  
Dar-lhes todo o meu apreço!

Cada dia mais se nota  
Cargos com mulheres na frente,  
E o mundo todo já sente  
A diferença que existe.  
Por isso o povo vota  
Nelas, pela seriedade.  
Alguns homens, na verdade,  
Tem sido triste, bem triste!...

Vota o povo, com razão,  
Porque a mulher, certamente,  
Tem sido tão competente  
Como o homem que o é.  
Mas, tem melhor coração,  
Sente mais o que se passa,  
Atende mais à desgraça,  
Tem mais Deus na sua fé!...

Tal como o homem, é capaz  
Duma causa defender,  
Sem falhar, ou retorcer,  
Sempre com pulso de ferro,  
Firme, sem voltar atrás.  
Como mulher, é olhada,  
D'outro modo e respeitada,  
Mesmo até por algum erro!...

As mulheres hoje são às mil,  
Em cargos dos principais,  
Cada vez elas são mais  
Por todo este mundo inteiro.  
Agora, foi no Brasil,  
Dilma Rousseff recente,  
Foi eleita Presidente,  
Pelo povo brasileiro!

Mas há anos, bem atrás,  
Uma ministra afamada,  
Golda Meir chamada  
E, ministra de Israel,  
Mostrou bem do que é capaz,  
A mulher inteligente,  
Mostrou-se bem competente,  
Cumprindo bem seu papel!

Pela América Latina,  
Foi, pela primeira vez,  
Maria E. Martinez  
De Peron, p'ra Presidente.  
Isto foi na Argentina,  
Mas, ela não foi apenas,  
Depois dela, são dezenas  
Por todo este Continente!

E também no Reino Unido  
Margaret Thatcher tinha,  
Força da sua Rainha,  
E foi seu braço direito.  
Chefiou o seu Partido,  
Governou sem qualquer perro,  
Cujo seu braço de ferro  
Pôs muita coisa a direito!

E temos, actualmente  
Hilary Clinton, também  
Que, com os dotes que tem,  
O seu valor vai mostrando.  
É outro exemplo presente,  
Da mulher bem formada  
competente e estimada  
(Isto, em política falando!..)

Tem um papel a mulher,  
Que já vem desde outrora,  
Como boa educadora,  
Chefe, Mãe que deita a asa.  
Tem, conforme o seu saber,  
Uma missão sempre nobre,  
Num meio rico, ou mesmo pobre,  
É sempre o anjo da casa!...

P.S.  
Não disse tudo o que queria!  
Há mulheres que, aos montões,  
Chefiam repartições,  
Com a maior perfeição.  
Correctas, no dia a dia,  
Tudo certinho, a rigor,  
Que o homem não faz melhor!  
Mas, senhoras, atenção!

Eu falei, disse a verdade,  
Mas, eu vou-me prevenir,  
Há quem não gosta de ouvir  
Elogiar lá quem seja.  
E eu cá na minha idade,  
Tenho que ter atenção,  
Não aguento um bofetão,  
De quem já raivoso esteja!

Olhando aos meus pertences  
Chamo a vossa atenção,  
P'rá minha situação,  
Quando me virem passar  
Com um olho à Belenenses,  
Sabem que não fui culpado,  
Foi só por não estar calado  
E as mulheres elogiar!...

**O medo...  
As mulheres,  
são bem iguais!  
Mas os homens,  
muito mais!...**



Há 40 anos

Cardeal  
Medeiros agraciado

Na edição nº 280, de 15 de julho de 1976, Portuguese Times dava conta da condecoração, com a portuguesa Grã Cruz da Ordem do Infante, do cardeal Humberto S. Medeiros, arcebispo de Boston. A cerimónia teve lugar no veleiro Sagres, fundeado no porto de Boston e onde o cardeal celebrou missa para 150 convidados.

O GENERAL Ramalho Eanes foi empossado como presidente da República em cerimónia realizada no Supremo Tribunal da Justiça em Lisboa.

GEORGIE Anne Geyer, do jornalista do Los Angeles Times, revelou ter sido detida em Luanda pela Polícia de Segurança e expulsa de Angola.

SEGUNDO a imprensa açoriana, Carlos Alberto do Amaral, natural de Angra e que se fazia passar por médico psiquiatra formado na América, desapareceu da ilha do Pico depois de ter sido divulgado que não possuía qualquer documento comprovativo da licenciatura.

POR DESPACHO DO Ministério das Finanças foram congelados os bens do milionário português António Champalimaud e dos seus genros Luis Sousa Lino e Luis Lorena e Pombal. Os dois primeiros fixaram residência no Brasil depois do 25 de Abril e em Paris o último.

CINCO mortos num acidente de viação dia 6 de julho no Massachusetts Turnpike (estrada 90) em Ludlow envolvendo um camião e uma van conduzida por Luis Botelho, 30 anos, de Fall River. Além do condutor, seguiam na van a esposa, Luisa Botelho e o filho Miguel, de três anos; e ainda Roberto Moniz, 35 anos, a esposa Natália Moniz, e um filho do casal, Paulo, de sete anos, e uma sobrinha de 10 anos. Do acidente resultou a morte da duas senhoras e das três crianças. O casal Botelho residia há cerca de um mês em Fall River, e o casal Moniz era de São Miguel, tendo-se deslocado aos EUA a acompanhar a equipa de futebol do Santa Clara.

O SANTA CLARA conquistou a Taça Mayor de New Bedford ao vencer, na final, o Recordações por 2-0.

O PROF. FRANCIS M. Rogers, presidente do departamento da Línguas e Literatura da Universidade Harvard, foi nomeado membro correspondente da Academia de Ciências de Lisboa.

UM GRUPO de 21 alunos da Southeastern Massachusetts University partiu para Portugal para uma visita ao continente e Açores. O grupo era acompanhado pelos professores Frederick V. Gifun e Mary T. Vermette.

ESPERADA em Boston a equipa de futebol do Graciosa Futebol Clube, acompanhada pelo conjunto graciosense The Bats, para convívios musicais e desportivos com os imigrantes daquela ilha açoriana radicados nas cidades de Lowell e Peabody.

O CRANSTON Portuguese Club celebrou 45 anos de existência.

DOUGLAS L. Rebello foi proclamado o aluno do ano letivo 1976-77 do Bishop Connolly High School, de Fall River.

FALECEU repentinamente no 27 de junho, na sua residência em Carteret, NJ, Artur da Silva, natural de Lisboa. Residia há 16 anos nos EUA e exercia a sua profissão de restaurador de arte em museus de Newark e New York.



Programação  
do Portuguese  
Channel

## QUINTA-FEIRA, 06 DE JULHO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - ESPAÇO MUSICAL  
20:00 - DUELO DE IDEIAS  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL (R)

## SEXTA-FEIRA, 07 DE JULHO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - VARIEDADES  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL

## SÁBADO, 08 DE JULHO

19:00 - FIM DE SEMANA  
20:00 - TELEDISCO  
21:00 - CONCERTO  
22:00 - VARIEDADES

## DOMINGO, 09 DE JULHO

14:00 - AMOR À VIDA  
OS EPISÓDIOS DA SEMANA  
19:00 - MISSA DOMINICAL  
20:00 - TELEDSPORTO  
20:45 - VARIEDADES

## SEGUNDA, 10 DE JULHO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
20:00 - NOTÍCIAS SMTV  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - TELEJORNAL (R)

## TERÇA-FEIRA, 11 DE JULHO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - TELEDISCO  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:05 - TELEJORNAL

## QUARTA-FEIRA, 12 DE JULHO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - VOCÊ E A LEI/  
DAQUI E DA GENTE  
20:00 - NÓS (magazine)  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL (R).

Toda a programação é repetida depois da meia-noite e na manhã do dia seguinte.



## Cair de pé

Foi mais ou menos isso que aconteceu à seleção portuguesa nesta sua primeira participação na Taça das Confederações, quiçá uma prova que nunca deveria existir, por razões sobejamente conhecidas. Ficou em terceiro o conjunto português e no meio da meia desilusão apenas aquele amargo de boca deixado pela tremenda falta de jeito na marcação das penalidades contra o conjunto sul-americano do Chile.

Bolas, nem uma para amostra?!...

Mas deu para perceber que existe ali matéria de alto gabarito, capaz de fazer sonhar com um título mundial, ali mesmo, na Rússia, daqui a 11 meses e meia dúzia de dias.



Afonso Costa  
OPINIÃO

Fernando Santos fez um teste importante que muitos poderão não ter reparado. Testou no miolo da defesa dois eternos veteranos e dois outros mais jovens e ficou com a certeza de que os dois mais velhos estão de pedra e cal e sobre eles vai recair a defesa do nosso country, porque mais um ano não vai fazer assim uma diferença tão grande em termos de estragos físicos, entenda-se.

E ficou também com a certeza de que Nani perdeu o comboio e que Quaresma não tem rabo para ficar no banco. Um barril de pólvora, o cigano, com um futebol elástico e incrivelmente versátil. Gosto dele, sim senhor.

E tem aquele meio campo do Sporting, agora com William Carvalho no seu melhor e um bom punhado de outros prontos para o que der e vier.

Depois há o madeirense, melhor do mundo, que esteve longe do seu melhor mas tão bem quando as circunstâncias o permitiram. Ronaldo tem uma chuva de coisas na cabeça e lidar com tanta farinha não é nada fácil. Uma época absolutamente desgastante, ofertas milionárias que surgem de todos os lados, fisco a coçar-lhe os calcanhares e a alegria de ser pai de mais dois rapazes. Muita emoção para um coração só, demais num mundo onde as redes sociais não descansam um segundo.

Cá por mim estou convicto que Cristiano Ronaldo não sai do Real Madrid, tem praticamente garantido mais um título de melhor do mundo e, lá está, o Rússia 2018 pode mesmo ser o culminar de uma carreira absolutamente ímpar e a consagração final deste génio da bola.

## Sporting confirma reforço Doumbia por empréstimo da AS Roma

O futebolista costa-marfinense Seydou Doumbia é reforço do Sporting para a próxima época, por empréstimo da AS Roma, anunciou o clube na sua página oficial.

“A Sporting Clube de Portugal – Futebol, SAD informa que chegou a acordo com a AS Roma para a transferência do jogador Seydou Doumbia por empréstimo na época desportiva 2017/18 com opção de compra. A Sporting SAD deseja a Seydou Doumbia as maiores felicidades profissionais e pessoais”, indicou o Sporting.

O jogador, que na última época esteve emprestado pelos italianos aos suíços do Basileia, falou já na condição de reforço ‘leonino’, referindo estar feliz, mas que prefere não fazer promessas.

“Estou super feliz porque cheguei há poucos dias e fui muito bem acolhido por toda a gente e isso, até agora, tem sido o mais importante. Promessas? Não quero criar falsas expectativas mas não vim para passar férias e vou preparar-me da melhor maneira, nesta pré-época, e depois disso logo se verá. Esse será o verdadeiro grande objetivo”, disse Doumbia, em declarações publicadas na página do Sporting.

Doumbia, que na última temporada fez 34 jogos e marcou 21 golos pelo Basileia, foi decisivo na eliminação do Sporting no ‘play off’ da Liga dos Campeões em 2015/16, ao marcar pelo CSKA Moscovo na derrota por 2-1 em Alvalade e ao bisar também na segunda mão, em que os russos venceram por 3-1.

Na sua carreira, o avançado, de 29 anos, passou, depois de sair da Costa do Marfim, pelo Kashiwa Reysol, Young Boys, CSKA Moscovo, Roma, Newcastle e Basileia.

## Confederações

# Portugal bate México e fica em terceiro lugar

Portugal concluiu no passado domingo no terceiro lugar a Taça das Confederações de futebol, ao derrotar o México, por 2-1, após prolongamento, depois do empate 1-1 registado no final do tempo regulamentar, em Moscovo.

Uma grande penalidade transformada por Adrien Silva, aos 104 minutos, deu a vitória a Portugal, depois de Pepe ter forçado o prolongamento, aos 90+1 minutos, marcando o golo que igualou a partida, após um autogolo de Luís Neto ter dado vantagem aos mexicanos, aos 54 minutos. Na primeira parte, aos 16 minutos, André Silva desperdiçou uma grande penalidade, permitindo a defesa



ao guarda-redes Ochoa.

Portugal despede-se da Rússia como terceiro classificado da Taça das Confederações, cuja final se disputou, em São Petersburgo, opondo a Alemanha ao Chile.

## Grande penalidade de Rui Pedro dá vitória a Portugal sub-19 na estreia

Portugal estreou-se no passado domingo com uma vitória na Europeu de futebol de sub-19, ao bater a anfitriã Geórgia por 1-0, em jogo da primeira jornada do grupo A, disputado no Estádio Tengiz Burjanadze, em Gori.

Valeu a Portugal a grande penalidade apontada por Rui Pedro, aos 66 minutos, a castigar falta de Kutsia sobre o próprio avançado portista, num jogo em que o domínio pertenceu quase sempre à seleção da casa.

Os georgianos podem queixar-se de não ter tido a sorte do jogo, num encontro em que viram sair Kokhreizde, aos 35 minutos, e Chakvetadze, aos 58, ambos por lesão, obrigando o técnico George Kipiani a substituições ‘forçadas’.

A jogar em casa, fortemente apoiada pelo seu público, a Geórgia pegou no jogo e podia ter marcado cedo: Arabidze, do Shakhtar Donetsk, obrigou, aos quatro minutos, Diogo Costa a grande defesa, e Chakvetadze testou novamente o guarda-redes, aos nove.

Só a partir da meia hora é que Portugal ‘acalmou’ o jogo, com maior acerto nas marcações – sobretudo após algumas desatenções do lateral-esquerdo Abdu Conté –, e

Gedson Fernandes ‘pautou’ o jogo no meio-campo.

A Portugal faltava, porém, objetividade no último terço do campo, e na segunda parte foi novamente a Geórgia a entrar melhor, com Sagrshvili perto de inaugurar o marcador e uma vez mais a ser Diogo Costa a ‘oferecer o peito’ à bola.

Foi contra a tendência do jogo que Portugal, muito menos rematador, chegou à vantagem, numa falta de Kutsia sobre Rui Pedro – que até poderia ter feito o 2-0 pouco depois –, que o avançado não desperdiçou da marca dos 11 metros.

Pouco depois, Gedson Fernandes viu o segundo amarelo e consequente vermelho, aos 72 minutos, deixando a equipa das ‘quinas’ reduzida a dez jogadores, e Diogo Costa, aos 82, ‘salvou’ o empate, num livre marcado por Arabidze.

Portugal está em igualdade de pontos com a República Checa, que hoje venceu a Suécia por 2-1, na frente do grupo A.

Na segunda jornada, a equipa portuguesa defronta na quarta-feira os checos, enquanto a Geórgia jogará frente à Suécia.

## Confederações

# Alemanha bate Chile na final

A Alemanha conquistou no passado domingo a 10.ª edição da Taça das Confederações em futebol, ao derrotar na final o Chile por 1-0, em jogo disputado em São Petersburgo, na Rússia.

Um golo de Lars Stindl, aos 20 minutos de jogo, foi o suficiente para os atuais campeões do mundo levarem de vencida a equipa campeã da América do Sul e arrebataram pela primeira vez este troféu.

No encontro de atribuição do terceiro lugar, Portugal levou a melhor sobre o México, vencendo por 2-1, após prolongamento.

## Benfica assina com avançado inglês Chris Willock, ex-Arsenal

O Benfica assegurou na passada sexta-feira a contratação do avançado inglês Chris Willock ao Arsenal, da liga inglesa de futebol, tendo o jogador assinado um contrato válido por cinco temporadas, anunciou o clube ‘encarnado’ através da BTV.

Willock, de 19 anos, fez toda a sua formação nos ‘gunners’, tendo na época passada jogado duas vezes pela equipa principal orientada pelo francês Arsene Wenger.

“Estou muito feliz por assinar e espero poder mostrar o que consigo fazer em campo. Acho que temos uma grande equipa e que podemos alcançar grandes feitos no futuro”, foram as primeiras declarações do avançado, reproduzidas pela BTV.

## Mathieu autorizado a treinar com o Sporting

O defesa central francês Jérémy Mathieu foi autorizado pelo FC Barcelona a treinar com o Sporting nos próximos dias, anunciaram os dois clubes, sublinhando que depois será tomada uma decisão sobre o futuro do futebolista.

“O jogador Jérémy Mathieu foi autorizado pelo FC Barcelona a treinar com a equipa do Sporting Clube de Portugal durante os próximos dias. Findo esse período, as três partes envolvidas tomarão uma decisão quanto ao futuro do jogador”, lê-se no comunicado ‘leonino’.

Também em comunicado, o ‘Barça’ fez um anúncio nos mesmos termos sobre o internacional de 33 anos, que tem sido apontado como desejo do treinador Jorge Jesus para reforçar a equipa do Sporting, terceira classificada na I Liga na época passada.

Formado no Sochaux, Mathieu passou pelo Toulouse e pelo Valência, antes de se fixar em Barcelona a partir da época 2014/15. O seu contrato com o clube catalão é válido até junho de 2018.

## Cristián Arango no Benfica por cinco épocas

O avançado colombiano Cristián Arango é reforço do Benfica, com o futebolista de 22 anos a assinar um contrato por cinco épocas, segundo informou o clube no seu canal televisivo. Arango define-se como um jogador “potente e rápido, com bom jogo aéreo” e disse ter a noção que o futebol na Europa é mais intenso, depois de ter passado também pelos espanhóis do Valência B, em 2015/16, por empréstimo do Envigado.

O jogador fez a sua formação no Envigado, e no Valência B disputou 26 jogos e marcou oito golos.

azores airlines

# Porto

## "An Amazing City!"

Michael Souza  
Frequent Flyer

Museums and Heritage; Historical Centre; Sightseeing tours; Architecture;  
Culture and Leisure; River and Sea; Outdoors; Shopping; Fashion; Gastronomy; NightLife...

**Fly now from PROVIDENCE to PORTO on Azores Airlines**  
via Ponta Delgada

Buy now!  
Travel from June 02<sup>nd</sup> to September 29<sup>th</sup>, 2017

**Azores Airlines**  
Contact Center 800 762 - 9995 | azores.express@satapt  
08:30am-05:00pm Weekdays; 09:00am-01:00pm Sat (USA)  
Travel Agents

Price is for round trip airfare Providence/Porto/Providence per person on AZORES AIRLINES; all taxes, fuel surcharges, all pre-collected and foreign taxes and fees, including Sep.11th security fee, for selected dates in Sep-Oct/2017. Azores Airlines checked baggage allowance 1 piece up to 50Lbs/23Kgs are free, and carry on of 8kgs/17Lbs. Checked bag fee apply for additional checked baggage, please see the airline website for more information. Restrictions/blackout dates may apply. Capacity controlled and subject to availability and changes without notice. Cancellation policies apply. Azores Airlines are not responsible for errors or omissions.

[www.azoresairlines.pt](http://www.azoresairlines.pt)

# HÁ SABORES QUE NÃO SE ESQUECEM

Temos:

queijos, azeites, conservas, chás, cafés, chocolates, vinhos e tantos outros produtos que encham de saudades os corações dos portugueses que mesmo longe do seu país não esquecem os sabores das suas origens.

*Visite-nos  
e leve para casa estes produtos.*

PORTUGALIA  
MARKETPLACE

EXPERIENCE A WORLD OF DIFFERENCE

Dá gosto ser Português!

Família Benevides

489 Bedford Street (na esquina da Twelfth Street) • Fall River, MA 02720  
508-679-9307 • [PORTUGALIAMARKETPLACE.COM](http://PORTUGALIAMARKETPLACE.COM)



# MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI • Tel. (401) 434-8399

**ATENÇÃO COMPRADORES! AGORA É UMA BOA ALTURA PARA COMPRAR CASA!!**

• **Várias casas à venda** • **Preços baixos** • **Juros continuam baixos**



*Colonial*  
**CENTRAL FALLS**  
**\$169.900**



*Comercial/2familias*  
**NORTH FALL RIVER**  
**\$269.900**



*Bungalow*  
**KENT HEIGHTS**  
**\$239.900**



*Raised Ranch*  
**KENT HEIGHTS**  
**\$349.900**



*Colonial*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$279.900**



*Ranch*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$259.900**



*Ranch*  
**BRISTOL**  
**\$314.900**



*2 familias*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$139.900**



*Raised Ranch*  
**BARRINGTON**  
**\$449.900**



*Ranch*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$219.900**



*Cottage*  
**PAWTUCKET**  
**\$209.900**



*Ranch*  
**KENT HEIGHTS**  
**\$329.900**



*Ranch*  
**WARWICK**  
**\$229.900**



*3 familias*  
**PAWTUCKET**  
**\$189.900**



*Ranch*  
**PAWTUCKET**  
**\$209.900**



*3 familias*  
**FOX POINT**  
**\$439.900**



*Cape*  
**RIVERSIDE**  
**\$239.900**



*Terreno*  
**REHOBOTH**  
**\$169.900**



*Bungalow*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$179.900**



*Cottage*  
**CRANSTON**  
**\$169.900**

*Contacte-nos e verá porque razão a MATEUS REALTY tem uma excelente reputação*

# MATEUS REALTY

**"O NOSSO SUCESSO DEVE-SE AO APOIO DA NOSSA COMUNIDADE. OBRIGADO POR MAIS UM ANO DE SUCESSO"**

**Precisamos de casas para vender na área de East Providence e arredores!**

**AO SERVIÇO DA COMUNIDADE DESDE 1975**

